

出國報告（出國類別：考察）

107 年度赴法國、西班牙
參加「歐洲地區客屬團體懇親大會暨
考察西班牙加泰隆尼亞語及法國波爾多
酒產業推動經驗」出國報告

服務機關：客家委員會

姓名職稱：李主任委員永得

陳科長姝玓

謝專員麗玉

林聘用研究員淑萍

派赴國家/地區：法國（巴黎、波爾多）、西班牙（馬德里、巴塞隆納）

出國期間：107 年 7 月 28 日至 8 月 9 日

報告日期：107 年 11 月 7 日

摘要

此行前往法國與西班牙，主要係於 107 年 7 月 28 日至 8 月 9 日間，前往巴黎、波爾多及馬德里、巴塞隆納等地，參加法國及西班牙「2018 海外客家行動灶下」開幕式、法國臺灣客家會及西班牙臺灣客家會分別舉辦「歡慶父親節客家餐會」與「《藍彩霞的春天》西文譯本新書發表會」及歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」，並考察 2 國地方產業、文化暨語言保存及影視產業發展等情形，以為本會建立客語推動機制、創新客家文化價值、提升客家產業競爭力及促進客家傳播發展之參考。

本報告除詳實記錄 13 天參訪行程，並分別從法國、西班牙 2 國海外客家語言、社團聯繫、產業推廣等實際情形分享，期待透過海內外交流方式，讓客家與世界連結，朝向更優質、良性的互動，以確保客家語言、文化的永續發展，並以文化加值策略推動客家經濟，讓生活、文化、生態、產業形成有機連結，提升臺灣客家國際能見度。

關鍵字：懇親大會、海外行動灶下、客家文化、產業推廣、語言保存

目次

壹、	緣起及目的.....	3
貳、	出國人員及行程安排.....	3
參、	活動紀要.....	5
一、	臺灣至法國巴黎夏爾·戴高樂機場.....	5
二、	參訪羅亞爾河尚蒙(Chaumont sur Loire)城堡及國際花園節與香波(Chambord)城堡.....	5
三、	參觀巴黎老舊紅酒倉庫的商圈再造.....	8
四、	參加「2018 海外客家行動灶下—法國場」開幕式暨法國臺灣客家會舉辦「歡慶父親節客家餐會」.....	12
五、	參觀波爾多葡萄酒之城 (La Cité du Vin) 與波爾多葡萄酒觀光推廣組織座談.....	14
六、	參觀有機酒莊 Chateau de la Dauphine(榮獲 3 個觀光金牌獎項)...	21
七、	參加「2018 海外客家行動灶下—西班牙場」開幕式暨西班牙臺灣客家會舉辦《藍彩霞的春天》西文譯本新書發表會及晚宴.....	25
八、	拜會世界臺灣商會榮譽總會會長考察馬德里文化及產業推動經驗及歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」開幕式暨歡迎晚宴.....	29
九、	參加歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」及閉幕式.....	33
十、	考察巴塞隆納文化及產業推動經驗.....	35
十一、	拜會巴塞隆納市政廳及加泰隆尼亞語言保存中心.....	40
十二、	拜會 TV3 加泰隆尼亞公共廣播電視臺.....	43
肆、	心得與建議.....	45
伍、	附錄.....	53
陸、	參考文獻.....	56

壹、緣起及目的

本會為拓展及經營海外客家據點，每年皆會參加各區域客屬團體所舉辦之懇親大會，除了實地了解各地客家文化傳承、語言保存及產業發展狀況，同時也藉此機會與海外交流，宣導本會相關政策及績效，以促進全球客家社團間的連結，提升海內外客家認同感。

本次行程橫跨法國、西班牙 2 國，法國主要在法國首都（亦是最大都市）巴黎及名列聯合國教科文組織世界遺產之波爾多；西班牙則以首都，也是馬德里自治區首府-馬德里與加泰隆尼亞第一大城-巴塞隆納為範圍，除了拜會 2 國客家社團，並至巴黎羅亞爾河 Chaumont sur Loire 城堡暨國際花園節與香波(Chambord)城堡，聽取場域活化及利用經驗，參訪巴黎老舊紅酒倉庫的商圈再造成果，至波爾多葡萄酒之城及有機酒莊就產業推動及農業推廣等經驗進行交流，並拜會巴塞隆納市政廳及加泰隆尼亞語言保存中心及 TV3 加泰隆尼亞公共廣播電視臺等單位。藉由參訪、交流，了解當地政府及民間對於所屬產業、文化推展之規劃與看法，以及 2 國民間組織推動在地觀光產業之相關作法，供本會推動客家文藝創新發展、活化客庄聚落空間、輔導客家產業創新升級、推動海內外合作交流、連結國際客家、建設臺灣成為全球客家文化交流中心之願景而努力。

貳、出國人員及行程安排

此行由李主任委員永得率文化教育處陳科長姝玓、綜合規劃處謝專員麗玉及產業經濟處林聘用研究員淑萍共 4 人出訪，行程安排簡述如下：

日期	行程
7 月 28 日（六）-29 日	※ 臺灣至法國巴黎夏爾·戴高樂機場 ※ 參訪羅亞爾河尚蒙(Chaumont sur Loire)城堡及國際花園節與香波(Chambord)城堡
7 月 30 日（一）	※ 參觀巴黎老舊紅酒倉庫的商圈再造 ※ 拜會駐法國代表處 ※ 參加「2018 海外客家行動灶下一法國場」開幕式暨法國臺灣客家會舉辦「歡慶父親節客家餐會」

日期	行程
7月31日(二)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 路程：由法國巴黎前往波爾多 ※ 參觀波爾多葡萄酒之城 (La Cité du Vin) ※ 與波爾多葡萄酒觀光推廣組織座談
8月1日(三)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 參觀有機酒莊 Chateau de la Dauphine(榮獲3個觀光金牌獎項) ※ 參觀 Chateau Bellegrave 酒莊
8月2日(四)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 路程：由法國波爾多至西班牙馬德里 ※ 參加「2018 海外客家行動灶下—法國場」開幕式暨西班牙臺灣客家會舉辦《藍彩霞的春天》西文譯本新書發表會及晚宴
8月3日(五)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 拜會世界臺灣商會李榮譽總會長耀熊考察馬德里文化及產業推動經驗 ※ 歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨2018世界海外客家懇親大會」開幕式暨歡迎晚宴
8月4日(六)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨2018世界海外客家懇親大會」會議及閉幕式
8月5日(日)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 路程：由西班牙馬德里至巴塞隆納 ※ 考察巴塞隆納文化及產業推動經驗
8月6日(一)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 拜會巴塞隆納市政廳 ※ 拜會加泰隆尼亞語言保存中心
8月7日(二)	<ul style="list-style-type: none"> ※ 拜會 TV3 加泰隆尼亞公共廣播電視臺 ※ 路程：由西班牙巴塞隆納至法國巴黎
8月8日(三)-9日(四)	由巴黎夏爾·戴高樂機場返回臺灣

參、活動紀要

一、臺灣至法國巴黎夏爾·戴高樂機場

107年7月28日夜間客家委員會李主任委員永得率文化教育處陳科長姝玓、綜合規劃處謝專員麗玉及產業經濟處林聘用研究員淑萍共4人搭乘長榮航空BR078班機，於29日上午8時抵達法國巴黎夏爾·戴高樂機場，當日由臺灣駐法國代表處古公使文劍及法國臺灣客家會李會長永慶前來接機，並協助引領至飯店放置行李，稍做休息即刻展開各項參訪行程。

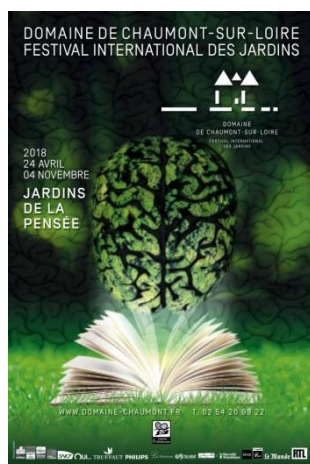
二、參訪羅亞爾河尚蒙（Chaumont sur Loire）城堡及國際花園節與香波(Chambord)城堡

（一）參觀羅亞爾河尚蒙（Chaumont sur Loire）城堡及國際花園節

7月29日參訪羅亞爾河尚蒙(Chaumont sur Loire)城堡及國際花園節與香波(Chambord)城堡等2大著名聖地，由經濟部駐法國代表處賴組長作松及許組長朝棟陪同，以文創產業為主要參觀重點。尚蒙城堡位於法國中部、巴黎西南方約230公里處的羅亞爾河（Loire），全長1,020公里，是法國最長的河流，從奧爾良（Orleans）、杜爾



尚蒙城堡入口處



思想之園海報

市(Tours)到安捷(Angers)

這段的羅亞爾河谷，山川

秀麗，風光迷人，數百座城堡林立是法國著名的城堡區，也是法國6大葡萄酒產地之一。尚蒙

（Chaumont sur Loire）城堡從2007年起歸法國中央大區所有，現已成為不可錯過的藝術和園藝聖地，

園區還獲得了不少標誌，例如：「卓越花園」、「卓越樹林」等。從1991年開始，尚蒙城堡每年都辦理國際園藝節，邀請世界各地建築師、景觀設計師、

園丁、城市規劃師、舞臺設計師、人類學家、地理

學家及木工等，以嶄新素材及新鮮花種，用創新設計為園藝藝術帶來不同風貌。今年（27屆國際花園節）主題以「思想之園」為題，花園設計者來自各行各業，其文化背景的多樣性深具豐富創意。本次展出重點除了頗富新意的綠色建築，還有極富現代感的日本冥想花園，壯觀宏偉的變形藝術作品、獨特的花樣螺旋及裝飾典雅的花園迴廊，都是本次花園

節大賽精彩的優勝作品，除此也同時展出幾位著名景觀藝術家重要作品，主題設計象徵 2018 年是色彩繽紛思想泉湧的一年。



裝飾典雅的花園迴廊
是本次精彩作品



充滿日式風格的冥想花園



變形藝術作品也是園內公共
休憩座椅



以自然素材展現思想無限的境界

(二) 參觀香波(Chambord)城堡

修建於 1519 年的香波城堡，是法國文藝復興時期建築的極致，它融合了法國中世紀建築的傳統元素和意大利的文藝復興元素，是盧瓦河谷地區所有城堡中最雄偉的一座。香波城堡使用的來自羅亞爾河谷地區既柔軟又脆弱的石灰石所建造，城堡視野筆直開闊，採用了簡潔的平面幾何圖形，長寬各有 100 多公尺，氣勢雄偉。中間是正方形的主堡，兩側為六個圓錐形的巨大角樓。整個屋頂上面布滿了尖塔、煙囪以及天窗，建築極富特色。



香波城堡全貌



香波城堡特色尖塔

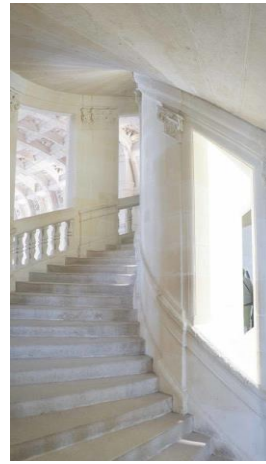


城堡視野筆直開闊，平面幾何圖形井然有序



香波堡的修建耗費了數百年的光陰才完成。最後，是由波旁王朝的路易十四於 1684 年完成。香波城堡內擁有超過 400 個房間和 28 座階梯。獨特的建築風格和精緻的法式園林設計，每年吸引大量的遊客前來參觀。聯合國教科文組織 1965 年把香波堡列入世界遺產。香波堡的建造用途主要目的是彰顯財富和權勢，這裡也是國王弗朗索瓦一世的獵宮。

堡中最为有名的設計即是它的雙螺旋梯，雙螺旋梯是由文藝復興時代著名藝術家達文西所設計，位於城堡的主塔中央，兩座不同入口的螺旋式階梯環繞同一空心石柱，交錯盤結貫穿城堡的三層樓，城堡內部，當年國王們使用過的家具部分被完好地保存。目前空間除了展示，法國政府決定以現代化方式，活化香波堡整體空間利用，希望未來香波城堡能成為一個自給自足、經濟基礎紮實的世界遺產古蹟建築。



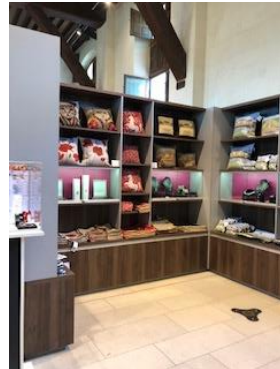
雙螺旋梯，內、外側一角



城堡內部貴族展示品



家徽圖騰紀念餐巾



展區一角

所以未來的活化計畫，除了興建旅館，也結合香波城堡自有 14 公頃的葡萄園，以現代儲藏葡萄酒地窖計畫，展現法國紅酒產業。這些計畫除了維護國家重要遺址的參考價值，活化空間的利用概念也給國家帶來財政收入，預估整體管理經費將可以達到 92 % 的自給自足，希望能創下一個公共建築物活化新紀錄。另外，為了給到訪遊客留下紀念，城堡內設有文創商店，將這個城堡的歷史，透過商品加以轉化，增添活潑氣氛。

三、參觀巴黎老舊紅酒倉庫的商圈再造及拜會駐法代表處

(一) 參觀巴黎老舊紅酒倉庫商圈再造

7月30日由經濟部駐法國代表處賴組長作松陪同，以舊空間活化為主要參觀重點，本次所參觀巴黎十二區舊酒莊改造的貝西村（Bercy Village）紅酒倉庫，這裡於1990年開始整治，活化後的空間入口看起來有點像臺灣華山文創園區，一間間的舊倉庫加上門口精心的陳設，儼然已經變成一個逛街散步的新地點。貝西村於17、18世紀間是獨立於巴黎之外的村庄，屬於城鄉混合的灰色地帶，由於政經權利自由度高，久而久之各行各業便沿河岸熱絡發展起來，也逐漸成為巴黎地區葡萄酒貯存和批發市場。1880年之後，貝西村成為法國和世界最大的葡萄酒貯藏、勾兌、灌裝和批發市場，法國政府更宣布為國家事業重地。但隨著波爾多地區的酒農發明精良的紅酒生產及保存方式，讓消費者對紅酒品質愈發要求，從此，用勃艮地的酒液和來自羅納河畔甚至來自阿爾及利亞的酒液勾兌出來的葡萄酒漸漸退出市場，最後導致貝西村酒商歇業、酒窖關門。直至密特朗總統執政時期，才開始振興該地區，將這塊約14公頃的地方交給城市規劃者，重新賦予新生命。



運輸裝卸紅酒所用鐵軌遺跡



倉庫通廊成為過道

參訪當日，巧遇街區有個賣茶的精緻小舖，布置精美優雅，現場除了一般歐式紅茶（如：早餐茶、伯爵茶等）也銷售東方茶品，如高山金萱（HIGH MOUNTAIN JIN XUAN）及凍頂茶（DONG DING），問其進口貨源以大陸地區為主，對於東方茶品消費目的以贈禮為主，問及店員對於東方茶的印象，多源自於日本及中國大陸地區，尤其日本茶道與東方茶飲有直接的印象連結，當我們一行人提及「臺灣」也產

茶，而且客家族群與茶文化有很深的關聯性時，店員表示極高的興趣，想進一步了解，故藉由本次參訪機會，適時與在地店家直接溝通，將客庄茶產業文化加以宣揚、推介，希冀促成產業交流機會。貝西地區的改造被公認為是成功的範例，其中真正令人值得學習的應該是它沒有被打掉重建，而是盡可能保留著地面建築的原貌，並延續歷史傳統，讓貝西地區繼續成為人們休閒娛樂約會的場所。



店員正為李主委解說東方茶來源並出示茶品，陪同人員（中間）為賴組長作松

那些酒庫的牆體被整修一新，現成為餐館、酒吧、品牌小店、健身房和其他娛樂場所。貝西村中央小街還保留著當年運輸裝卸酒桶用的鐵軌，在人行步道上閃閃發亮，延續著貝西村歷史的脈絡。兩側的露天咖啡座和露天餐廳，間或以木靠背椅，給人小憩休閒消遣的空間。小街的盡頭新建起擁有 18 個放映廳的電影城。連接小村外部的兩側通道穿過酒庫，兩邊牆上懸掛著攝影和繪畫作品，猶如畫廊。特別引人入勝的是中央小街後面的花園，稱為「浪漫花園」，那裡面曲徑通幽，花木繁盛，人工水塘裡魚翔潛底，水面上常有野鴨游弋。



擁有 18 個放映廳的電影城



浪漫花園一角

貝西村及花園的改造建設帶動了巴黎東部地區的發展，包含貝西會展中心和幾家高檔酒店、密特朗國家圖書館、由原來的巴黎大磨坊廠房改造的巴黎七大新校區、貝西多功能體育館、法國財政部等建築框圍起來的貝西公園和貝西村，已經成為巴黎最具價值的新景觀區、新生活區和新商業區。



整修後貝西村就像一座流行展館，集藝術文化於一身，圖為通廊一角街頭表演區



整修後貝西村隨處可見咖啡座，當日到訪時間較早尚未營業

另，走在街區常會見「公用自行車區」提供短程接駁使用，據解說人員表示，因為巴黎近幾年為節能減碳，環保意識強烈，除了便捷的大眾運輸系統外，對於公用自行車需求變多，故使用頻率



圖為街區共享腳踏車與共享滑板車

高，類似臺灣的微笑單車 Ubike（前 30 分鐘付費 5 元）以短程載運為主，除了一般共享單車（前 30 分鐘免費），街上也常見充電型的電動車可供租借，由此可見法國巴黎地區在綠色運輸條件及建設上相對臺灣普及，藉由推動使用低污染、省能源、智慧化的運輸工具，提供安全舒適、環保且共生共榮的永續運輸環境，達到節能減碳之目的。2018 年 6 月起，美國加州

單車共享服務公司「萊姆」(Lime)更以「電動滑板車」加入法國巴黎的公共運輸行列，用戶可利用手機應用程式，解鎖共享電動滑板車，並在使用後停放任何地點。租借電動滑板車每次要價 1 歐元（約臺幣 36 元），另外每分鐘計價歐元 15 分（約臺幣 5 元）。滑板車使用速限為時速 24 公里，行駛距離最遠達 50 公里。透過滑板車租借方式，提升整體的搭載量，也減低停車、充電站設置限制，讓騎乘更具彈性。

(二) 拜會駐法代表處

之後，一行人前往拜會駐法代表處，由吳大使志中親自接待並為我們進行簡報，現場古公使文劍、新聞組徐組長翠敏及新聞組李秘書治齊共同與會。透過簡報內容瞭解法國代表處在當地辦理涉外事務、推廣公眾外交、與當地互動關係與運作模式情形。駐法國臺北代表處建於 1754 年，地段屬精華區，駐法代表處成員共 60 多人，分為科技、教育、國防、政務、國會、行政等 6 組。李主委特別感謝代表處在本次參訪行程中的積極協助，吳大使亦一再肯定客委會在李主委的領導下，向世界展現客家多元文化價值、產業發展與軟實力，相信能成為許多少數族群在語言、文化、產業等復興、推動工作上的良好典範，並祝福參訪一行人能享受在巴黎的參訪時光。李主委之後就客委會目前施政重點「國家級臺三線客庄浪漫大道推動方案」分享，除了打造臺三線豐富的人文、生態、產業，啟動客家文藝復興，帶動青壯人才回流或移居外，以文化為底蘊進行國際參與等議題，與代表處充分交換意見。這一趟拜訪增加了團員們的國際觀，實在是難得的經驗，會後由李主委贈送臺三線最具代表性的「東方美人茶」禮盒，藉以行銷客家特色產業。



圖為吳大使（右）為我們簡報，與會者古公使（中）及李秘書（左）



李主委致贈吳大使東方美茶禮盒表示感謝

四、參加「2018 海外客家行動灶下一法國場」開幕式暨法國臺灣客家會舉辦「歡慶父親節客家餐會」

7月30日晚間客家委員會「海外客家行動灶下一法國場」於巴黎長榮桂冠酒店舉行開幕式，客家委員會李主任委員永得率團並帶領相關同仁出席，以「客家美食」作為廚藝交流主題，進行餐會分享；我國駐法代表、旅法僑團、法國共和黨全國委員代表、法國藍帶廚藝學院及法國國際廣播電臺等逾百位在地主流嘉賓到場共襄盛舉，一起品味經典精緻的客家菜。

為擴大效益，「法國臺灣客家會」特逢此次盛會，結合舉辦「歡慶父親節活動」；首先由李會長永慶開場致詞表示，這是臺灣首次在歐洲舉辦客家美食文化活動，希望透過推展客家廚藝，凝聚旅居法國之臺灣客屬鄉親情誼，並藉此向新上任的駐法大使—曾獲「法國國家功勳騎士勳章」的吳志中先生傳達歡迎之意。



主任委員李永得、駐法大使吳志中及會長李永慶共同舉杯，歡迎大家蒞臨

接著，邀請客家委員會李主任委員永得上臺致詞，李主委先向所有貴賓、鄉親問好，表示這次活動期待以「美食」及「音樂」分享客家文化，與全球客家人及非客家人交朋友，特遴派來自臺灣的大鯨魚海鮮餐廳主廚李志龍與大江屋主廚江翠玲二位手藝精湛的客家名廚，透過製作體驗、展示推廣及示範教做，傳授海外鄉親共享客家美食料理的豐富內涵，並感謝駐法國代表處、外交部、僑委會、法國臺灣客家會及長榮桂冠酒店等諸多協辦單位的支持，盼未來繼續結合海外客家社團的力量，藉由交流，讓世界看見客家，更進一步將客家美食推廣至世界各地。

席間，播放臺灣客家文宣「浪漫臺三線」短片，李主委表示「浪漫臺三線」擁有美景，更盛產豐富的客家食材，誠摯邀請大家到臺灣走走，並到臺三線上觀光，品嚐當地的客家美食，也認識客家文化。



現場鄉親體驗糝粿製作



播放「浪漫臺三線」短片，宣導來臺觀光

活動現場呈現客家經典料理如客家炒米粉、梅干肉捲、鳳梨炒木耳、客家小炒、大白菜封、七層塔燒茄子等佳餚，以及特色甜品牛汶水等臺灣客家料理；部分食材係特地從臺灣帶至法國，加以巧思搭配當地特性而予變化，這種融合中式料理技巧與西式擺盤美學的烹飪藝術，讓臺灣客家菜在巴黎展現全新豐富面貌，頗受與會代表的好評。大會上菜至甜點時，特別邀請李志龍及江翠玲二位客籍廚師上臺致意，在場各界人士以熱烈掌聲肯定二人精湛的廚藝，及渠等運用美食搭起臺、法兩國民間友誼的橋梁，李主委並頒贈感謝狀予二位廚師。

晚宴結束前，世界動物健康組織 Mr. Jean-Philippe DOP 副秘書長、法國「迴聲報」Mr. Jean-Louis Galesne 美食記者及法國藍帶廚藝學校 Mr. Stephane TRYCIONKA 行銷部經理和大家分享品嚐臺灣客家美食的感想，Mr. Stephane TRYCIONKA 表示，看到客家美食對於食材選用的重視，以及結合養生等元素，讓人吃了一口，還想再吃，並在品嚐之餘，也對臺灣的農業、傳統及烹飪技巧有更深一層的認識，此外，覺得客家美食是一種具有「分享」的文化，適合邀請親朋好友共同享用，非常符合客家的精神，也是人與人間很好的溝通橋梁，獲致在場所有嘉賓熱烈迴響及高度評價。



主任委員李永得與駐法大使吳志中、會長李永慶、主廚李志龍及江翠玲合影



法國藍帶廚藝學校 Mr. Stephane TRYCIONKA 行銷部經理和大家分享品嚐臺灣客家美食感想

接下來二位廚師於 7 月 31 日前往「法國藍帶廚藝學院(Le Cordon Bleu)」—全球首屈一指的廚藝培訓殿堂，首次進行客家菜與法國菜的交流，透過示範客家最具代表性的食材—「福菜」和「梅乾菜」，以中式料理方式，推出「福菜肉圓」及「梅乾肉捲」兩道客家菜餚，讓藍帶學院來自法國、英國、義大利、韓國及寮國等各國學員、8 位法籍老師一同交流及品嚐客家菜特色，能夠在世界公認的美食之都推廣客家菜，二位主廚均紛紛表示，非常榮幸可以

代表臺灣，以客家美食推廣臺灣客家文化，也讓臺法廚藝界交流更向前邁進一步。

五、參觀波爾多葡萄酒之城（La Cité du Vin）與波爾多葡萄酒觀光推廣組織座談

（一）參觀波爾多葡萄酒之城（La Cité du Vin）

7月31日由經濟部駐法國代表處-賴組長作松陪同，搭乘法國TGV高速列車前往法國西南邊的波爾多，距離巴黎搭乘TGV僅需3小時車程，做為阿基坦大區明珠（La perle d'Aquitaine）、吉倫特省（Gironde）首府，以及歐洲大西洋戰略要地的波爾多（Bordeaux），除了是法國第四大城以外（位列巴黎、里昂、馬賽之後），實際上更是個



圖為波爾多為於法國西南邊位置圖

坐擁兩千多年歷史的港貿城市。由於向來得天獨厚的氣候環境條件，早自古羅馬時期，波爾多即因葡萄種植、葡萄酒生產與貿易而繁榮興盛，如今透過當地許多自中世紀遺留下的城堡酒莊（Château），也能感受優美的千年歷史，到了晚近，波爾多則因作為歐美非三角貿易的樞紐港口而再度興起；如今的波爾多，除了以葡萄酒鄉的身分聞名於世之外，市內更因其豐富的歷史與建築遺產，在2007年被聯合國教科文組織以「月亮港（Port de la Lune）波爾多」之名列入世界文化遺產，成為坐擁全法國占地最廣之歷史藝術保護區（150公頃）的城市。這個城市在美酒佳釀與文化遺產的加值下，具備了發展文化觀光的豐富資本，也致力發展為一座在全球化下仍具備競爭優勢的現代城市。



圖為波爾多葡萄酒之城（La Cité du Vin）外觀

葡萄酒的世界，波爾多葡萄酒之城（La Cité du Vin）是波爾多「從傳統到現代」的脈絡下，以「葡萄酒文化」作為都市初階再生計畫子項目主題重要發展主軸，此次波爾多便試圖進行多項以文化、創意為要素的再生

策略，被期許將成為波爾多最具標誌性的「葡萄酒之城」(La Cité du Vin)，也就是在此時萌芽，以「文化、創意、永續性」為發展方向，目的在使波爾多能成為最宜居、最適合遊樂的現代城市，同時也重塑、強化地方的認同意識。

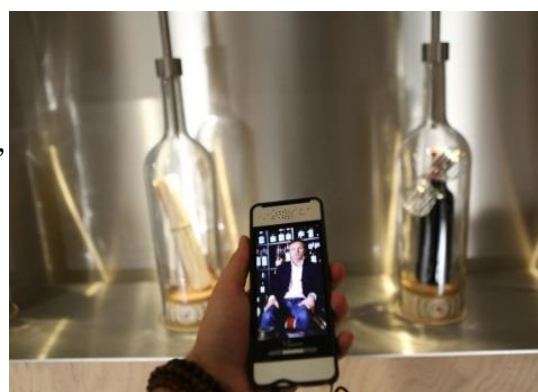


圖為波爾多葡萄酒之城解說 DM

2016 年 6 月開幕的「葡萄酒之城」可視為再鞏固波爾多「世界葡萄酒之鄉」的重要地位，座落在波爾多北方的水上盆地附近，是波爾多近年最大的旅遊投資項目，斥資 8,100 萬歐元落成。這座以葡萄酒文化為核心，發展的高科技主題公園式博物館，為人稱作「葡萄酒界的古根漢 (Guggenheim)」；是全世界目前為止僅此一家以葡萄酒為主題的文化中心。這座位在加隆河畔，整棟極具設計感的建築，從波爾多車站前往時就可以看得到，整棟博物館樓高 10 層，外觀如同一個巨型醒酒器，採半透明設計，走在館內的人，就像是葡萄酒一樣，豐富、多變、有趣。

館內設有 35 公尺高的全景瞭望臺，能夠 360 度的將波爾多盡收眼底，也能一覽整個葡萄酒世界，除了作為葡萄酒之旅經典路線的最佳起點之外，更配備了 50 多種紅白酒的酒吧、設置了教授品酒與葡萄酒相關知識的工作坊，以及 19 個以高科技多媒體互動為主打的葡萄酒文化展區，分別介紹葡萄酒的歷史、氣味、品種、風土、與餐飲的搭配等，並提供多媒體語音導覽，使到訪者能透過沉浸式的多元感官互動及體驗活動，認識全球近 90 個國家的釀酒文明史；當然，該館最重要的是邀請了上百名專家參加博物館數據資料庫內容的充實，這裡不僅適合遊客，也適合葡萄酒專家前來研究。

經資料蒐集發現，整個波爾多葡萄酒之城，法國政府的直接投入資金僅占 2%，波爾多政府當

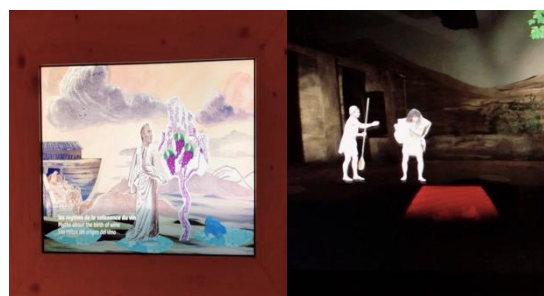


圖為波爾多葡萄酒之城解說器連結情形

局的投入資金占 38%，餘下的資金全部來源於私人捐贈，其中包括一些酒莊所有者的捐贈。自 2016 年 6 月正式開幕距今 2 年，已累計接待 100 萬名遊客，成為整個波爾多旅遊業的重要產業支撐力，每年將給波爾多帶來 3,800 萬歐元的收入，葡萄酒之城將使這裡的旅遊資源更形豐富。往後遊客來到波爾多，除了參觀酒莊之外，更能造訪這裡一覽全世界的葡萄酒文化。

當日，進入展覽大廳之前，每個人都配備耳機和解說器，有 8 種語言可以選擇，選擇中文後便至展區參觀。首先進入世界葡萄園之旅，一段深度的世界葡萄園介紹，引領大家認識葡萄酒世界之最，之後是葡萄園種植解說，藉由靈敏的觸控與藍芽裝置和講解器對接，以影像、圖片、錄音講述葡萄從種植、護理、剪接、採摘到釀製的整個過程。隨後中央大桌上，樹立 10 多個巨大螢幕，放映世界 5 大洲著名葡萄園主的影片，包括美國、澳大利亞等地特色葡萄園的莊園，主講他們種植葡萄，釀酒的經驗。

波爾多葡萄酒博物館設有的文明畫廊也值得一看，裡面張貼繪畫，放置古代飲酒器皿的複製品，讓大家回顧葡萄酒重要的發展史；另外，為了活化歷史場景，也大量加入 3D 動畫元素，



圖為文明畫廊 3D 動畫

增添故事可看性。展覽大廳中央有開放的劇場，有法國著名話劇家皮埃爾·阿迪提（Pierre Arditi）關於葡萄酒的精彩語錄、法國路易十四國王、英國首相丘吉爾、美國總統傑弗遜等人簡述自己的葡萄酒體驗。最後還有著名女高音瑪利亞·卡拉絲（Maria Callas）高唱祝酒歌。這裡還有一個很有趣的互動區，就是與專家對話、提問，大家可以選擇與葡萄酒有關的不同領域專家，提出有關葡萄酒的各種問題。因為時間緊湊，此次無法參與館內體驗活動，不過參觀當日看見活動內容係以調酒師與大家一起分享品酒經歷為主題，由於講述、分享的都是自己親身的體驗與感覺，現場氣氛活絡，看起來趣味十足。

葡萄酒展覽館集中了眾多現代化影像、電腦、多媒體技術，讓遊客有身臨其境的感覺，也帶來豐富訊息，這是一座以未來的視角看待傳統葡萄酒文化和內涵的現代體驗館，充滿趣味的互



圖為 Boutique Store，佔地 250m²的精品店，除酒品銷售，凡關於葡萄酒周邊商品，如書籍或限量版紀念品皆在其中

動以及直觀形式的表達。

(二) 與波爾多葡萄酒觀光推廣組織座談

為了瞭解二十世紀推銷最成功、產值最豐厚的文化創意產業-波爾多葡萄酒之觀光發展及推展經驗，以為本會後續推動產業之借鏡，與波爾多葡萄酒觀光推廣組織進行座談，藉由此次座談，希望了解波爾多葡萄酒分級制度及觀光行銷模式，當日由經濟部駐法國代表處賴組長作松陪同，由 Nouvelle Aquitaine（新亞奎丹大區）CRTA（新阿基坦區域旅遊委員會）主任 Brigitte Bloch、Gironde-Tourisme（吉倫特觀光旅遊局）副總幹事 Mr. Romain Bertrand 及 Fondation pour la culture et les civilisations du vin（文化及葡萄酒文明基金會）公關經理 Pauline Versace 共同接待。

欣聞本會為推廣臺三線茶產業，想建立「茶道」乙事，Ms. Brigitte Bloch 主任非常樂於將葡萄酒產業與觀光推展經驗加以分享，首先她先介紹自己所屬的組織，表示 Nouvelle Aquitaine 主要城市有波爾多（Bordeaux）、波城（Pau）、巴約訥（Bayonne）、蒙德馬桑（Mont-de-Marsan）、比亞里茨（Biarritz）、貝傑拉克（Bergerac）和佩里格。Nouvelle Aquitaine 的遊客中有 80% 是法國人，旅遊業是該地區經濟活動的核心，擁有 260 萬張旅遊床位，該委員會屬民間組織共有 9 個部門，其工作重點在於吸引遊客到這裡體驗法式藝術生活、美食、文化及令人嘆為觀止的自然風光。同時，為了提供更精準的旅遊服務，依照旅遊類別分別負責，內容從體育、商務旅遊、葡萄酒旅遊和美食、生態旅遊、遊輪之旅、專業技術訓練安排、城市旅遊、山邊或海岸都有專門人士提供全方位的服務。專業分工有助於識別目標客戶，同時也能構建完整的服務流程和合理的旅遊定價，當服務產生信任時，回流旅遊人口便會上升。希望 2020 年時可以成為遊客旅法心目中的唯一選擇，也是法國的「生活藝術」中心，同時開發具有高



李主委(左 2)正在聆聽 Mr. Romain Bertrand 的介紹，由賴組長(左 1)擔任翻譯



圖依序為 Mr. Romain Bertrand(右 1)、CRTA 主任 Ms. Brigitte Bloch(右 2)、公關經理 Ms. Pauline Versace(右 3)

購買力的國際遊客，使該地區每年擁有超過 160 億的旅遊收入，創造 40,000 個新的就業機會。

會中談到 *Nouvelle Aquitaine* 面積為 41,308 平方公里，占全法國總面積的 7.6%，近 600 萬人口的市場，是法國最大的地區。經統計，至 2017 年即有超過 2,800 萬遊客前來 *New Aquitaine* 這個地區觀光，國際航空抵達人數增加了 8%，在波爾多 *Lascaux IV* 或 *Wine of City* 等觀光網站的曝光率也創下新高。有這麼高的觀光人數，而且有逐年遞增趨勢，最主要是因為境內有許多國際知名的觀光點，觀光資源豐富。然波爾多是境內最大的城市，也是唯一的大都市，擁有近百萬居民的城市群中心，然該城市也是最重要的紅酒產區，是城市發展上重要的經濟命脈，如何利用「葡萄酒」轉化為觀光財，除了國家政策以計畫挹注外，*CRTA* 的角色即是提供一個前往該地區旅遊的合理目的（如：值得探訪的古蹟、一生必喝一次的葡萄酒），當然為所有旅行者和預算提供量身訂製的專屬假期，也吸引不少旅客前來探訪。

Brigitte Bloch 主任也分享到，要建構一個專業的旅遊觀光推展團隊，本於專業各司其職是非常重要的，談到推廣葡萄酒觀光產業，一定連結合作城市及相關文化推展單位共同加入，如同談到葡萄酒之路就不能忘記 *Gironde-Tourisme*（吉倫特觀光旅遊局）及 *Fondation pour la culture et les civilisations du vin*（文化及葡萄酒文明基金會）的角色。

Gironde-Tourisme 副總幹事 *Mr. Romain Bertrand* 分享，波爾多是吉倫特省的首都，是法國最大的葡萄酒原產地，擁有近 110,200 公頃土地的葡萄園，因為風土（*terroir*）、氣候（*climate*）所致，優良的品質和葡萄品種的多樣性，所釀造的葡萄酒以高品質享譽全球。再者，酒價持續上揚的主要原因之一是嚴格的「分級」制度，最早從 1855 年就有分級概念，直到 1935 年通過大量關於葡萄酒質量控制的法律，建立原產地命名控制系統，葡萄酒分級制度註 1 到 AOC 註 2 已決定酒莊在市場中的定位。

註 1. 歐盟對葡萄酒以法律要求每瓶葡萄酒都要標明等級，實際分級標準由各國自行訂定，法國建立原葡萄酒產地控制命名系統，並由一專門的監督委員會（原產地命名國家學會）管理，分級制度包含產區、品種、種植方式、單位土地面積的產量以及釀造方式。

註 2. 法定產區（AOC）是法國的最高級別，中文翻譯為「原產地控制命名」，目前法國共有 6 個 AOC 產區，包括生產氣泡酒的香檳區、白酒的羅亞爾河谷及阿爾薩斯區、紅酒為主的波爾多、布根地及隆河谷區。酒標上須標示商標名稱+產區名+原產地名稱。AOC 等級代表符合生產規定，並不代表優於其他等級。

在這裡所有道路都通往葡萄園，他說標有「VineyardsandEnsandies®」^{註3}認證標章就是重要的葡萄園之路（共有6條），在這裡我們盤整所有關於波爾多相關資訊，並加以分類，從城堡、美食、參觀葡萄酒之旅、休閒觀光、工作坊和品酒、藝術及傳



該認證標章創立於2009年，由 Atout France 授予

圖為波爾多葡萄酒之旅宣傳手冊，亦可上網自行下載使用

統、交通或甚至住宿，都有一套非常細緻的安排與建議，同時以專業的網站資訊提供到訪人士有關「葡萄酒詞典」、「世界葡萄園介紹」及「宣傳冊」等相關資訊，連所需費用及參觀重點建議都詳載於網站上。藉由葡萄酒觀光產業發展，不僅將城市形象翻轉成為一個充滿樂趣的城市，2016年也獲世界旅遊獎提名殊榮。該局副總幹事 Mr. Romain Bertrand 表示，所有關於波爾多葡萄園的事情都是他們關注的焦點，觀光推展需要以「精緻」、「服務」、「深度」為架構，才能將日常生活中的「酒」轉化為精緻美好的「酒庄文化」，透過體驗、參加各項活動，在葡萄酒之路上體驗葡萄酒旅遊！

當日還有一位葡萄酒文化推廣的重要推手，就是 Fondation pour la culture et les civilisations du vin 公關經理 Ms. Pauline Versace，她是 2014 年 1 月加入 Cité du Vin 團隊，擔任公共關係經理和新聞發言人。她說這個博物館是葡萄酒旅遊業走過十年的精彩結晶，在經濟利益和社會關係上占有舉足輕重的地位，也成為國際旅遊的重要地標，無論是在建築本身，還是在它的文化產品，都展現出非凡的價值，從她負責整個地區的葡萄酒旅遊業的發展規劃與執行經驗談到，葡萄酒旅遊業是一個具有形象及高投資價值的行業，這裡的葡萄酒因為品質優良，市場行情有時候是很驚人的。波爾多酒莊在 19 世紀便已懂得將酒品分級，酒品分級制還獲得國際專業機構的肯定，這也是確保消費者買到優質葡萄酒的依據，尤其法國對於葡萄酒有一定的管制標準，因此創造了「Vignolesetdécouvertes」這個標籤，波爾多也是擁有最多這個標籤的城市。

註 3. 為確保每個人都能享受到波爾多葡萄酒以及吉倫特省的景觀和遺產，和其他 17 個法國葡萄園一樣，由 Atout France (法國政府為加速旅遊及區域整合業務，提高觀光旅遊附加價值，2018 年 1 月 19 日宣布成立法國旅遊局，也是唯一的官方旅遊機構) 予的標籤。表示在這 6 條葡萄酒路線上所接觸的食、飲、住、釀酒廠到娛樂場所等，都是受到品質認證。

就臺三線環境與波爾多地區相較，建議若要以農業區域或以茶這樣的農作物，做為區域產業發展重點，應該要想辦法整合其他資源，如觀光旅遊、科技導入，甚至是企業投資來發展城市風貌，如此產業樣態才會有所改善，她提到像波爾多、羅納河谷和香檳區都是很好的例子，這個地區每年只有 10% 的旅遊人口真正為了產品而來，剩下的 90% 完全是依賴複合性的旅遊產業（包含：會展、音樂會、研討會或研究等），除此，該地區因葡萄酒文化歷史悠久，深受形象影響，自然而然也會將波爾多定位為葡萄酒旅遊產品的領導者；臺三線未來若要朝向「茶道」概念來發展，資源整合應為必然。在者，她也談到雖然波爾多有如此得天獨厚的環境，但若是缺少了文化，產業一定也無法推展，所以文化的主體性勢必要加強。除了周邊旅遊活動推廣，也經常利用這個場域辦理大型的活動，如音樂會、會展或是研討會，把所有與葡萄酒有關的事物連結到這裡，不僅聚焦效果，更因集中資源，而深化產業發展機會，葡萄酒產業是屬於國家重要政策，除了連結民間資源外，政府也會挹注資源共同推展。

當然，周邊的行銷，包含廣告也需要一併投入，值得一提的是 2 年 1 度於 6 月最後一週所舉辦的一波爾多葡萄酒節（Bordeaux Fête le Vin），就是全法國規模最大的葡萄酒年度盛事，辦理以來的確吸引了許多來自世界各地的品酒同好與觀光客共同參與。所以要讓生活文化達成產業化時，除了結合觀光資源，更需要供應優質的產品，才能創造世界知名度。會後由李主委贈送與會 3 人臺三線最具代表性的「東方美人茶」禮盒，藉以行銷、分享客家特色產業成果。



李主委致贈 Ms. Brigitte Bloch 東方美人茶禮品表示感謝

另，從其他資料整理發現，該旗艦場館作為提振觀光與經濟的目的，可從其起名略窺一二，最初在計畫發展時，葡萄酒之城被取名作「葡萄酒文化與旅遊中心」(Le Centre culturel et touristique du vin)；後來一度更名為「葡萄酒文化之城」(La Cité des civilisations du vin)；最後才再簡化為如今的「葡萄酒之城」(La Cité du Vin)；用意在於，愈發簡潔的名稱，更易於傳播與為他人記憶。

六、參訪有機酒莊 Château de La Dauphine(榮獲 3 個觀光金牌獎項) 及 Château Bellegrave Pomerol 酒莊

8 月 1 日由經濟部駐法國代表處賴組長作松陪同搭車前往弗龍薩克(Fronsac)，繼波爾多了解葡萄酒推廣方式及探訪葡萄酒觀光推展經驗，今日來到有機酒莊實地參觀，藉以了解小型酒莊如何利用自己產業優勢發展觀光，與藉由組織或公協會，以計畫性整體推展觀光產業。本次安排了榮獲有機農業、E M S 及 H E V 三個認證獎項 Château de La Dauphine 及小巧精緻的 Château Bellegrave Pomerol 酒莊為參訪對象，兩者的共通點為葡萄園皆為有機種植，倡導綠色有機農業，且酒質優良，具有一定的市場知名度。

(一) 參觀有機酒莊 Château de La Dauphine (榮獲 3 個觀光金牌獎項)

首先，來到 Château de La Dauphine 有機酒莊，當日負責接待的是酒莊銷售和葡萄酒旅遊經理 Marion Merker 女士，她帶領我們一行人來到葡萄酒展示區，除了葡萄酒外，還有一些葡萄酒周邊商品（如紅酒鹽、使用工具等），於展示區內銷售，這是觀光酒莊的起點，但也是終點，為了保持這份驚喜，Marion Merker 女士神秘地說等等一定會給我們一個有趣的回憶。

接著帶領我們進入酒莊的葡萄園，53 公頃葡萄藤看起來既壯觀又美麗，屬石灰岩地質，葡萄品種以梅洛（Merlot）為主。她表示莊園位於弗龍薩克(Fronsac)，這裡葡萄酒因為風土特殊，在利布爾訥（Libourne）地區享有最高聲譽，除此，Château de La Dauphine 的葡萄酒具有歷史意義，不僅法皇路易十五對酒莊所產的葡萄酒讚譽有加，連路易十六的母親也非常喜歡這些葡萄酒，之後酒莊更以「為公主服務的葡萄酒」而感到自豪，2014 年贏得「最佳葡萄酒旅遊」地點享譽世界。

2012 年 Château de La Dauphine 採用了環保方法，停止使用化學產品和農藥後，於 2015 年獲得了官方有機農業的認證，為了尊重環境和在其中工作的人們，Château de La Dauphine 也遵循生物動力農法（Biodynamic



Ms.Brigitte Bloch 為李主委進行解說，陪同人員為賴組長（中間）



圖為酒莊賣場區

agriculture) (又稱為自然動力農法或是生機互動農業) 管理原則，經營葡萄園，然後配合重要節氣，將各種草藥和礦物質混入葡萄藤或土壤之中，以改善土壤的生態系統，讓工作中不受有毒物質侵擾，也可以調節環境與葡萄藤的生長周期，刺激葡萄園與環境間的交流，展現結合生物多樣性之美，亦增加葡萄藤防禦疾病的能力。因此，所運釀的葡萄酒被譽為是完美的風土呈現。



Ms. Brigitte Blochru 說明有機農業認證及透過蜜蜂生態瞭解環境的改變



Ms. Brigitte Bloch 解說葡萄品種

為了啟發更多葡萄酒的愛好者前來探訪，Château de La Dauphine 在 2017 年 4 月到 10 月以酒莊為場域，發展了「綠色之旅-葡萄酒旅遊課程」，內容圍繞著酒莊的創辦理念及如何珍惜環境，如：葡萄園的生長期所遇到的困境、園內養蜂場的蜜蜂受到環境的威脅情形、參與生物動力農法研討會，並介紹園區所使用的設備和產品，近來，更以「魚菜共生」(又稱養耕共生) 生態系統，讓有機農業更加活絡，對環境也更加友善。

此外，為活絡城堡整體空間應用，也會釋出城堡一些休閒、休憩場域，這些地方也可以因應旅客需要，提供婚禮洽辦、招待會或是研討會等，以開展觀光事業。



存放自然動力農法使用之肥料場域



自然動力農法所需使用各種草藥和礦物質

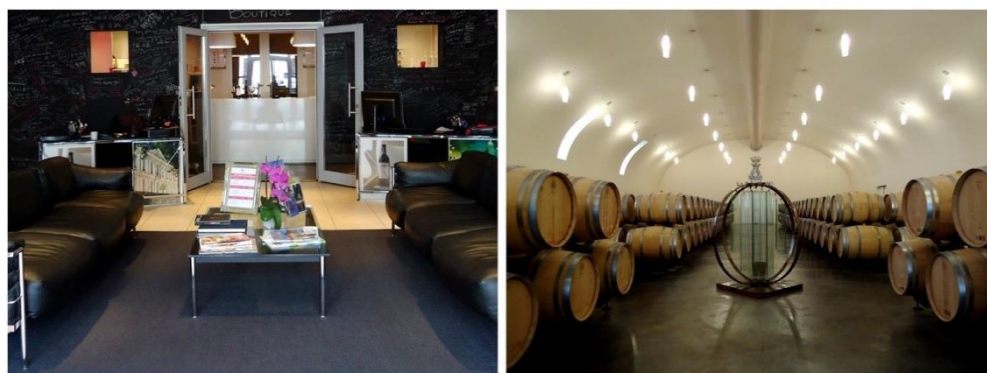


Ms. Brigitte Blochru 解說魚菜共生生態系統

城堡內的農園，有各式各樣的蔬菜和草藥，Marion Merker 女士說這是城堡的超級市場，常用於準備城堡的午餐；接著我們走入的是芳香花園，並且在以藤蔓所編織的裝置藝術內品嚐莊園所產的有機產品，包含葡萄酒、蜂蜜及果醬。



最後，Marion Merker 女士為我們解答最後的驚喜，就是在波爾多機場內也可看見酒莊的燈箱廣告。就是參觀接待區後的釀造區，低溫保持下的橡木桶，都是桶桶佳釀，等待熟成，在此行中，我們體會到該酒莊以自己獨特的自然農法，發展出不同的觀光旅遊內涵，其價值除了美酒之外，有更深的教育意義，讓酒莊旅遊觀光立於不敗之地。



接待大廳與釀酒區

(二) 參訪 Château Bellegrave Pomerol 酒莊

下午，我們來到這個小巧精緻的酒莊，當日接待導覽我們的是莊主 Mr. Jean Marie Bouldy 及他的公子，說明觀光酒莊及有機生態的葡萄種植及生產流程，這個酒莊同樣位於弗龍薩克 (Fronsac)，特殊的地質及風土條件，形成一個獨特的產



Mr. Marie Bouldy 父子接待全程導覽

區。由於當日氣候炎熱，陽光普照，豔陽下大家的雙頰更顯通紅，接著很快就帶我們進入他的佳釀秘密基地，也就是釀酒區。

在參觀釀酒區時，他說 Bouldy 家族在此種植葡萄藤已經超過百年，包括太太、兒子都是精良的釀酒師。他笑說從懂酒開始到現在，幾乎所有的時間都在葡萄園和酒廠中度過。Mr. Jean Marie 在 Pomerol 產區是最具代表性人物，致力於有機農法種植葡萄藤，透過他的釀酒技巧，可以充分享受最美好的葡萄酒。酒莊的葡萄園占地 11 公頃，其中近 8 公頃種植梅洛

(Merlot)，其餘種植品麗珠 (Cabernet Franc)，平均密度為每公頃 8,333 株葡萄，這裡也是該地區最古老的葡萄園之一。

值得一提的是，從 2010 年起這個酒莊就開始利用石質礫石、粘土和沙子，以及富含氧化鐵的泥土相互混和，組成葡萄園的底土，因土壤中富含空隙，能讓這兩種葡萄品種的根部深入滲透吸取其物質，這也是園內葡萄藤能展現絕佳風土的原因。他非常了解園



圖為 Merlot 品種

內所有生物樣態及生長情形，也支持有機農業，所以在這裡施行有機種植，儘量不去採用化肥或是化學藥劑，讓葡萄藤都能健康的生產。

接著，Mr. Jean Marie 為我們展示他的釀酒工作區及珍貴的酒窖，也為我們講解這裡的葡萄酒生產方式，不同於大量機器製造或快速熟成方式，強調時間醞釀的重要性，每一瓶葡萄酒從葡萄採收，經過破碎、除梗，要非常輕柔的提煉出單寧酸，接著進行發酵，特別是糖分間的平衡與溫度，需要加以注意；之後進行壓榨、過濾雜質，為了避免將葡萄皮跟籽的苦澀帶入，這個動作要非常輕柔，之後將這些果汁移入鋼罐或橡木桶內進行熟化，就完成釀酒過程，這裡習慣以橡木桶進行熟化，這樣可以增添風味。接著他特別強調因為莊園擁有非常精密的分揀臺，所以在採收葡萄時，可以非常精準的完成任務，也不會傷害其他植物。



圖為葡萄酒製酒區



以橡木桶熟化增加風味

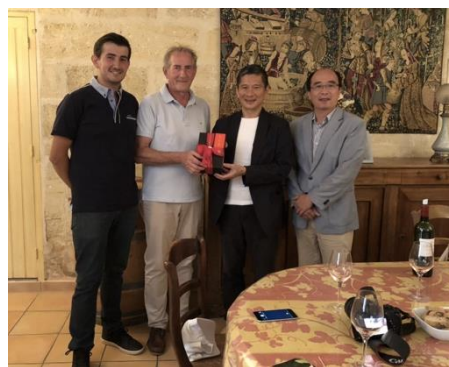
這裡的葡萄酒是百分之百有機製造，他分享過去種植葡萄常常使用化學合成殺蟲劑，但在 21 世紀之初，法國政府要求葡萄酒出廠時須提供農藥安全檢測報告，這時候才發現，原來當時使用的某些藥劑，是具有危險性的。為了永續經營酒莊，開始學習完整的自然農法，漸漸的已經完全



這裡也可見到有機認證標章

改善了，之後所產的葡萄酒因為質量風味俱佳，享譽葡萄酒市場。很多鑑賞家都是因為在市場上品鑑了酒莊所出產的葡萄酒風聞而來，產品以獨家分銷市場為主，無中間經銷商，而是直接銷售給客戶（對葡萄酒熟悉且喜好者）或餐廳。這是買賣雙方保有最佳利潤的合理交易方式。

感謝酒莊主人與兒子親切說明、引導，讓我們對這樣小巧的酒莊有一番認識。



李主委致贈Mr. Marie Bouldy 父子東方美人茶禮品表示感謝



酒莊的 DM 提供充分的葡萄酒來源介紹及選購訊息

七、參加「2018 海外客家行動灶下-西班牙場」開幕式暨西班牙臺灣客家會舉辦《藍彩霞的春天》西文譯本新書發表會及晚宴

8月2日晚間客家委員會「海外客家行動灶下-西班牙場」開幕式於馬德里文化中心揭開序幕，客家委員會李主任委員永得率團並帶領相關同仁出席，這是推廣客家美食歐洲團，繼德國、法國之後，在西班牙舉行最後一站，特別選在客家文學巨擘李喬老師《藍彩霞的春天》西文譯本新書發表會上結合辦理，於發表會展示大廳，李志龍及江翠玲二位老師進行擂茶、粿粿之體驗推廣及示範教學，並與現場來賓互動，這是馬德里居民擂茶的初體驗，體驗者實際將花生、茶葉及芝麻放在擂茶鉢裡使勁地磨，聞起來很香，也讓人覺得客家美食製作方式很新奇、印象深刻，現場吸引很多人品嚐，氣氛熱絡。



現場體驗製作及品嚐播茶、糝粿

由於會場不可明火，無法進行烹飪，故下半場「灶下」活動就直接移至我國駐西班牙代表柯森耀大使官邸辦理，二位老師先行前往並籌備宴請友邦大使、海外鄉親及西班牙各界人士，期以客家美食推展國民外交。

而現場的另一邊，於馬德里文化中心2樓，李喬老師《藍彩霞的春天》中西文雙語版新書發表會也開始如火如荼的展開，首先由來自臺灣的湯宇歆老師與所率 MONTUNOS 樂團現場演出精湛的客家歌曲，為活動開場，並增添熱鬧氣氛與光彩；這次的新書發表對客家來說意義非凡，因為第一次有臺灣客家文學家的作品，



湯宇歆老師與所率 MONTUNOS 樂團現場表演

被翻譯成西班牙文，客家委員會李主任委員永得除率團恭賀這本客家文學巨作能在西班牙發行，更期待能透過這部作品將客家文化推廣至全世界。



主任委員李永得與駐西大使柯森耀、會長黎萬棠、西班牙出版社 Alicia Arés 社長合照



李喬老師《藍彩霞的春天》中西文譯本

《藍彩霞的春天》完成於 1985 年，是李喬老師重要的長篇小說之一，全書以女主角「藍彩霞」的生命歷程為主軸，故事內容所描述是臺灣 30 多年前的社會現象，但核心所要討論、批判的議題，卻放諸四海皆準，書中精銳的

文字，把歷史的痕跡、時代的模樣，如實呈現給讀者，深獲西班牙出版商的肯定。

李主委致詞時表示，李喬大師的作品《藍彩霞的春天》，會在西班牙出版發行中西譯本，源自於2年前與西班牙臺灣客家會黎萬棠會長偶談的機緣，因黎會長夫人馬康淑博士（母語為西班牙文、馬德里康普大學中文系教授）熱愛臺灣文化，認為應該要將李喬大師這本文學巨作翻譯成西班牙文，再次賦予新的生命，也讓西班牙能認識臺灣客家文化的美好。

此次譯本由黎會長賢伉儷擔任譯者，為忠於原著精準的翻譯詞意，已研讀超過兩百次以上，透過他們在西班牙中文教育之影響力，籌組翻譯團隊，憑藉著對於文學的熱忱，以及對客家文化的深入了解，才能在短短的一年多內出版發行，希望這本客家經典文學能讓更多人閱讀，也讓世界看見，更期待掀起西方對東方客家文學的喜好風潮。

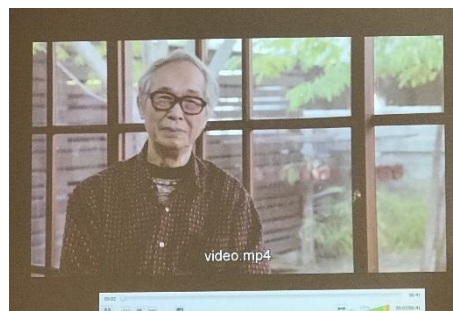
李喬老師雖無法親臨現場，但透過VCR方式，向西班牙讀者介紹寫作背景，以及書中所要傳達的精神；馬康淑教授則於現場，詳細的從中國文學說起，再到臺灣文學，最後帶進李喬老師的著作，漸進地讓西班牙讀者認識這位臺灣文學大師。

新書發表會現場，吸引許多當地民眾前往參與，當地人表示，此書角色鮮明，預計會吸引許多長篇小說愛好者討論閱讀；李主委則表示，「文學是全世界共同心靈交換平臺，是一股不可小覷的力量，因為藉由語言文字表達，能讓作者所要傳達的深層思想，潛移默化地深植你我心中，未來將持續透過美食、音樂、文學等方式，使海內外認識臺灣、親近客家。」

李主委欣慰的說，特別感謝李喬大師、西班牙臺灣客家會黎會長、西班牙出版社 Alicia Arés 社長及各界的鼎力協助，才能促成臺灣客家文學與西班牙



現場座無虛席，且清一色是西班牙人



李喬老師 VCR

牙語系文學接軌，期待藉此將客家文學行銷至西班牙語系國家，並透過這部作品，讓客家文化傳遞到世界各地。



新書發表後簽名會現場

主任委員李永得接受訪問，再度行銷臺灣客家文化

新書發表會結束後，李主委一行接續前往柯森耀大使官邸參與晚宴，一進場即傳來客家音樂創作歌手湯宇欽老師所率 MONTUNOS 樂團 Live 演出膾炙人口的客家經典名曲，在悠揚的音樂中，大使官邸的晚宴熱鬧登場，客家委員會準備了梅干肉捲、客家小炒、牛汶水等六道經典料理，西班牙方面則是回敬最知名的火腿與燉飯，臺灣、西班牙二國以美食會友，促成一場文化外交盛宴。



西班牙柯森耀大使介紹臺灣、西班牙二國主廚，與會貴賓回應熱烈掌聲

晚宴採 Buffet 形式，現場超過百餘位來賓，其中逾 6 成為外籍人士，菜色廣受好評，補盤頻繁。客家委員會李主任委員永得表示：「客家和世界連結，其中有二個最重要的元素，一個是音樂，另一個就是美食，因為這二種元素沒有語言的限制，既可連結全球的客家鄉親，也可以跟全世界的非客家人做朋友，來與國際分享客家文化。」



晚宴採 Buffet 形式，現場貴賓參與盛況

我國駐西班牙代表處柯森耀大使也說：「最能觸動人心，大概就是美食，透過這樣的文化交流，可以強化雙方關係。」在晚宴上，除了西班牙各界重要級人士之外，還包括薩爾瓦多及海地等邦交國大使都親自出席，對於來自臺灣的客家料理，大表滿意。伴隨著音樂與美食，這場晚宴顯得溫馨浪漫，希望客家的好味道能夠持續在西班牙飄香。



李主委向現場貴賓介紹李喬
《藍彩霞的春天》中西文譯本

柯森耀大使官邸溫馨浪漫

八、拜會世界臺灣商會榮譽總會會長考察馬德里文化及產業推動經驗 及歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親 大會」開幕式暨歡迎晚宴

(一) 拜會世界臺灣商會榮譽總會會長

8 月 3 日拜會世界臺灣商會李榮譽總會長耀熊，考察馬德里文化產業推動經驗。當日由李會長親自接待，駐西班牙代表處柯大使耀森及孫秘書樹立陪同，由李總會長帶領我們參觀中歐百貨集團服務場域，首先抵達中歐一店，參



中歐百貨大門

觀中歐廚具酒店用品，之後前往中歐二店，這是一間臺、日式海鮮小型超市，之後接著參觀中歐批發倉儲物流中心。

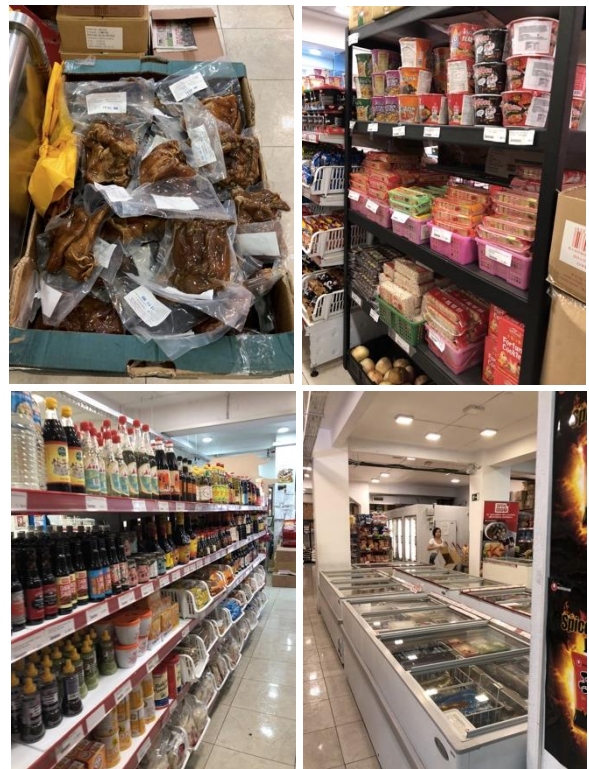


來自臺南縣學甲鎮的李會長，旅居海外創業有成，成為僑界美談。李會長分享自己產業發展經驗，談到 25 歲時隻身從臺灣前來西班牙闖天下，70 年代在馬德里開設「李園飯店」，因為經營得法，之後又開了 3 家連鎖店，當時的「李園飯店」成了西班牙非常有名的中國餐館之一。

以展售廚具為主

李會長發現餐館的食材及南北貨流通情形，主要掌握在少數人手上，經營成本高且貨源不繼，價格昂貴無比，於是依憑自己進貨經驗，開始從東南亞、臺灣、大陸等地，直接進口南北貨，除批發給中餐館外，也將餐廳改為南北貨門市部，服務海外僑胞。除此也配合節慶，引進一些特別食品，廣受華人世界喜愛。

李會長表示中歐貿易公司多年來專營冷凍食品的進口、銷售代理及一般食品零售，賣場上也發現臺灣或東南亞地區知名商品品牌，目前代理超過 22 種名牌產品，每年自大陸、臺灣、香港及東南亞國家進口至少一百多個貨櫃。1992 年起，為拓展日本、韓國業務，也開始直接進口貿易，從常見的泡麵、零食開始，進入西班牙零售市場。1996 年起又成立一個新公司，主責為泰國東部、中國大陸、香港和歐盟國家的罐頭進口業務。2013 年起嘗試打開中國大陸市場，也在同年正



賣場內充滿各式各樣的南北雜貨、冷凍食品（圖左下角為豬腳），連臺灣的鳳梨酥也隨處可見

式啟用馬德里近郊自建的綜合物流辦公室大樓(400 餘平方公尺的現代化冷凍倉庫)，全面電腦統一進貨與快速出貨，進入最新式的資訊管理行列，一貫性作業，以確保歐盟對食品管理的嚴格要求。如今，中歐百貨旗下

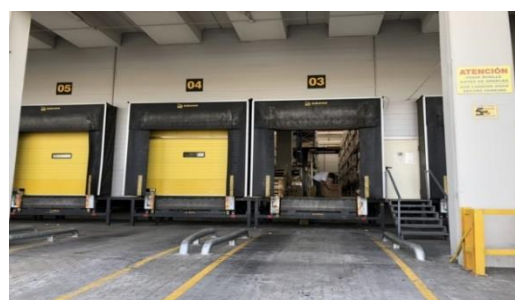
的經銷機構涵蓋西班牙和葡萄牙，自營大卡車隊（約 20 餘輛）提供 6 個據點送貨服務，員工近百位，在西班牙嚴重經濟危機的狀況下，中歐集團營業額還能平穩上升，2017 年預計有 5% 的增長，面對將來的競爭與市場的變動，李會長認為放眼世界布局全球，才能讓產業立於不敗之地。

當我們問及西班牙產業環境特點與臺灣的文化差異，李會長表示，西班牙經商環境重在於「人」，對勞工的保護至極，加上拉丁民族性格影響，工作效率無法跟臺灣比較，責任感的認知度差距甚遠，面對這樣的環境，李會長所採取的策略，就是在合法框架上，以多勞多得管理方式，激勵員工，不僅效率改善，營收自然



也快速成長。再者，李會長強調服務經濟的重要性，要以客戶需求為導向，以自有車隊送到客戶指定地方，從進貨銷售到後端物流一次到位，這也是滿足客戶服務的不二法門，為確保固定營運資金流量，在不景氣時代，保障了企業營收。

綜合物流廠區全面電腦統一進貨，李會長介紹冷凍廠區及進貨區



自營大卡車隊的出入口

（二）出席歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」開幕式暨歡迎晚宴

8 月 3 日晚間客家委員會李主任委員永得率相關同仁出席「歐洲臺灣客家聯合總會『第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會』開幕式暨歡迎晚宴」，特別遴派「客家青年國際事務訪問團」，在海外客家鄉親面前，展現學習客家文化的成果，也為這次海外客家懇親大會，增添年輕活力；此外，邀請來自臺灣客家音樂創作歌手「湯宇歆與 MONTUNOS 樂團」演出異國風情的客家歌曲，藉海內外客家齊聚一堂，為鄉親一解鄉愁與辛勞。

李主委致詞時表示，客家委員會並沒有駐外單位或人員的編制，但是臺灣客家文化卻始終能在海外傳承發揚，每次活動都辦的很盛大，這主要歸功於海外客僑及鄉親朋友的幫忙，雖然人在異鄉，但始終不忘客

家血緣，以身為客家人為榮，並不斷努力地傳承客家文化，令人欽佩；尤其歐洲地區華人本來就比較少，客家人更少，但由於非常團結，所以也獲得政府很多的支持；這次在西班牙舉辦的活動，包括「李喬老師《藍彩霞的春天》中西文雙語版新書發表」、「海外客家行動灶下」、以及這次「世界海外客家懇親大會」等，在此，再次向駐西班牙柯森耀大使，及外交部、僑委會、西班牙臺灣客家會等單位表達謝意。

李主委認為客家文化若要與各地主流文化做交流，有三樣重點，第一是美食，因為飲食文化不分族群及國內外；第二是音樂，因為悅耳的樂曲可以打破族群間語言的隔閡；第三是客家特有的文化，因為客家文化至少占臺灣文化三分之一以上的力量；這次客家首次以文學分享臺灣與客家文化，是一種機緣，因為要能同時瞭解臺灣、客家及西班牙文化，並且能懂華語、客語及西班牙語，才能完成任務，可說是相當不容易。



主任委員李永得致詞，海外鄉親齊聚一堂



當然，客家文化傳承最重要的需有下一代的參與並加入，這次海選「客家青年國際事務訪問團」共 12 位後生，平均年齡約 17 歲，其中最小的僅有 15 歲，卻個個身懷絕技，不但客語講得好，還會唱歌、說相聲、打拳、拉小提琴等，可說是十八般武藝樣樣精通，並自 107 年 8 月 1 日起至 21 日止開始在西班牙、法國、德國進行觀摩學習、文化交流及志願服務；這次年會特別安排擔任親善大使，他們行為舉止落落大方，頓時成為年會的焦點。李主委亦期許這些後生都能成為客家未來的希望，要做客家文化傳承的大使，與各國不同文化進行交流。



12 名客家青年國際事務訪問團成員發表才藝，擔任親善大使

九、參加歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」會議及閉幕式

8 月 4 日客家委員會李主任委員永得率相關同仁出席「歐洲臺灣客家聯合總會『第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會』會議及閉幕式」，共有來自三大洲五大洋超過 270 位客家鄉親齊聚西班牙馬德里，李主委除前往慶賀外，並與客家社團及鄉親分享客家事務重要成果。



李主委分享客家事務重要成果、黎萬堂會長歡迎各界客家鄉親踴躍參加盛會

「歐洲臺灣客家聯合總會第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」開幕典禮在西班牙臺灣客家會黎會長萬堂致詞歡迎下，正式揭開序幕，黎會長特別感謝臺灣及全球各地客家鄉親踴躍參加盛會，共同為推展客家事務而努力貢獻心力。

我國駐西班牙大使柯森耀也特別秀了一段客語，問候並歡迎來自全球各地的客家鄉親。

李主委致詞時表示，客家基本法在今(107)年 1 月 31 日修正公布後，客語成為國家語言之一，民眾不僅可以在公共場合自在「講客」，客家文化重點發展區公教人員也須提供客語服務，就是希望透過法制面提供客語友善環境，讓客語發展永續傳承。

李主委也指出，在總統蔡英文及行政院院長賴清德的大力支持下，客家能見度已大幅提升，並向現場鄉親推薦融合客家歷史、人文及產業的「浪漫台三線」，這條由政府挹注約 100 億經費打造的浪漫大道，截至今(107)年至 7 月底止，已經有超過 2 萬人次的日本旅客慕名前往旅遊，未來也將積極開拓東南亞旅遊市場；邀請大家回臺灣時，一定要去台三線走走，體驗「浪漫台三線」的客家人文風情。



三大洲五大洋超過 270 位客家鄉親齊聚西班牙馬德里

由於今年是「還我母語運動」30 周年，李主委強調，推動客語永續傳承仍是需持續努力的工作，未來客委會將邀請英國、加拿大等國家，針對少數語言推廣及保存交換意見。雖然在海外傳承客語更加不易，但希望海內外共同為傳承客家語言、文化打拼，讓客家在海外開花結果。

如何在海外推展客家文化，使客家文化與世界文化溝通，是本屆大會的核心，依據「傳承客家，擴大客家文化視野」之主題，議程安排了三場專題演講，包括駐西代表處經濟組舒志宏秘書主講「臺西經貿關係的展望」、邱榮舉教授主講「世界客家與多元文化交流」、高晴宏委員主講「推廣客家文化的國際視野」等，及客家電視臺張壯謀臺長分享簡報，最後由世界臺灣客家聯合總會張永西總會長主持「綜合座談」。

晚會上由客家音樂創作歌手「湯宇歆與 MONTUNOS 樂團」帶來精彩的客家音樂演出，也安排「客家青年國際事務訪問團」12 名青年上臺心得分享，這次大會由他們擔任接待，以客語親切問候來自各洲的客家鄉親，與會鄉親紛紛表示，看見年輕後生的參與，可預見客家未來新氣象，期待更多客家後生參與客家事務，傳承客家語言、文化。



青訪團 12 名團員擔任接待大使

十、考察巴塞隆納文化及產業推動經驗

8 月 5 日考察巴塞隆納文化及產業推動經驗，一行人由西班牙馬德里搭乘 Renfe AVE 高速列車前往巴賽隆納，陪同人員包含柯大使耀森及孫秘書樹立，當日由彭理事威彰負責接待。

巴塞隆納(Barcelona)是西班牙第二大城也是加泰隆尼亞自治區的首府，人口約 170 萬人，面積約 101.9 平方公里，主要語言為西班牙語及加泰隆尼亞語(均源自拉丁文)，根據市政府統計，這座僅有 170 萬人的城市，在 2016 年就有 3,200 萬名觀光客造訪，其觀光收益更是佔了全市的 14%。這裡的城市文化隨處可見西班牙藝術家與建築師的創意，吸引著全世界的人前來探訪。

巴賽隆納市中心以加泰隆尼亞廣場(Plaça Catalunya)為界線，往南為蘭布拉斯大道的舊城區，往北為格拉西亞大道的新城區，幾乎所有 19 世紀的重要建築都在此區，可謂開放式的建築博物館，優雅建築林立的 Passeig de Gràcia 格拉西亞大道，更是巴塞隆納的精品街區，街上也可找到許多設計雜貨及家具店，這裡因豐富多彩的特色建築，於 1999 年獲得英國皇家建築學會的皇家建築金獎，這是該獎項迄今為止唯一一次頒發給一個城市整體，而非單個建築。巴塞隆納有八棟建築物和建築群被列為世界遺產。

(一) 參訪聖家堂

8 月 5 日參觀聖家宗座聖殿暨贖罪殿(加泰隆尼亞語稱 Basílica i Temple Expiatori de la Sagrada Família)，聖家宗座聖殿暨贖罪殿一般簡稱為聖家堂(Sagrada Família)，位於西班牙加泰隆尼亞首府巴塞隆納。自西元 1882 年開始修建，由於屬於「贖罪教堂」性質，修建資金來源全靠個人、觀光客的捐獻及門票收入，然據相關報導顯示，聖家堂每年修繕費用高達 2,500 萬歐元，折合新臺幣近 9 億元，因此工程常受限於資金短缺而停擺。根據

聖家堂現任首席建築師 Jordi Fauli 表示，預計 2,026 年完成主體部分，2,032 年完成全部裝飾。雖然至今仍未完成，聯合國教科文組織已將聖家堂列入「世界文化遺產名錄」。

聖家堂可以容納約 9 千多人，每年訪客逾 450 萬人次，訪客人數已遠超過巴塞隆納市民人口。為提高民眾參觀品質並調節參觀人數，聖家堂進行時段門票管制措施，參觀當日本會人員於 3 點進入，經過驗票及安檢後，始得進入聖家堂。為提供個人化導覽服務，聖家堂尚提供租借語音導覽設備，語別包含加泰隆尼亞語、西班牙語、英語、法語、德語、義大利語、葡萄牙語、俄語、匈牙利語、日語及華語等 11 種，讓參觀民眾得依個人使用語言、興趣及參觀節奏探索聖家堂，本會人員藉由語音導覽華譯服務一窺聖家堂面貌。



民眾得利用口譯機輸入編號後，聽取該區位語音導覽



圖為聖家堂口譯機

聖家堂共分為「誕生立面」、「受難立面」及「榮耀立面」等三個立面，鐘塔多達 18 座，象徵耶穌 12 宗徒、四大福音書、聖母瑪利亞及耶穌基督，目前僅完成「誕生立面」4 座鐘塔及「受難立面」4 座鐘塔。整座教堂宛如自然界的縮影，看不見直線，由螺旋、錐形、雙區線及拋物線等各種變化組合而成，充滿律動感的建築風格。其內部結構由正立面鐘樓雙塔圍繞拱頂結構而成的複雜幾何形，創造了石材和混凝土巧妙的流動效果，向上升高直



圖為聖家堂誕生立面

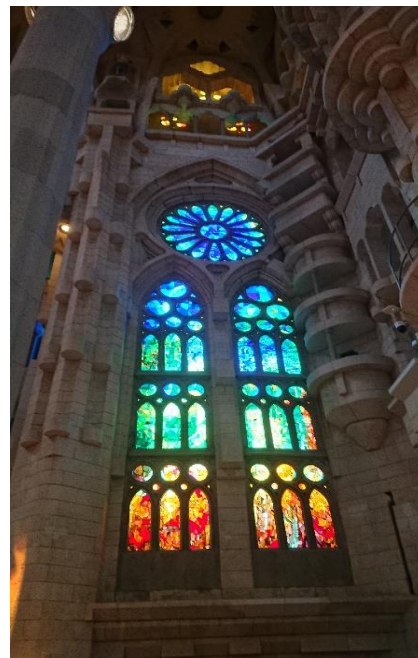
衝雲霄的柱子開枝散葉，走進教堂宛如踏進森林。參觀當日天氣良好，本會人員步入教堂迎面的是祭壇擺設宗座華蓋，華蓋結合背著十字架仰天而望的耶穌，神聖且隆重，仰望教堂頂部，陽光透過數個小光孔投射進來，光影下高大的樹幹延伸出樹枝支撐高大的尖頂，彩色玻璃窗映襯出五彩繽紛的氛圍，讓整個教堂瀰漫著夢幻的色彩，彷彿進入萬花筒的世界。頂端

尖塔，表面也有五彩陶釉，更增加了夢幻感，其規模和氣勢足以和歐洲中世紀的歌德教堂匹敵。

談到聖家堂不得不提「上帝的建築師」-安東尼·高第(Antonio Gadi, 1852-1926)，西班牙「加泰隆尼亞現代主義」(Catalan Modernism, 屬於新藝術運動)建築家，為新藝術運動的代表性人物之一。高第於



圖為宗座華蓋教堂主殿



教堂內容東面彩繪玻璃，以藍色為基調，象徵旭日東昇

1883年起開始接手聖家堂工程，將整個教堂重新設計，把 Francesc de Paula del Villar(聖家堂首位建築師)原先設計「新哥德式教堂」改為「加泰隆尼亞現代主義建築」。所謂加泰隆尼亞現代主義(Catalan Modernisme)是在 19 世紀中至 20 世紀初於加泰隆尼亞地區流行的藝術潮流，於 1890 年代達到高峰，不但從加泰隆尼亞當地擷



圖為安東尼·高第

取傳統藝術，更添加民族色彩，因此加泰隆尼亞的現代主義最大的特色在於它有強烈的民族特性，建築物或多或少都具加泰隆尼亞民族主義的色彩，如加泰隆尼亞四血痕(quatre barres)的旗幟、主保聖人聖喬治的象徵：惡龍、鮮血玫瑰及聖喬治十字等。身為「加泰隆尼亞現代主義建築師三傑」之一的高第，一生推崇加泰隆尼亞語，對加泰隆尼亞地區民族情感非常堅持，甚至還認為加泰隆尼亞地區是地球唯一能夠創造出正確藝術品的地方。不少人認為，如果高第還活著，恐怕會是加泰隆尼亞爭取脫離西班牙獨立的重要人物。臺灣也於 2017 年 7 月 26 日在華山文創園區策展為期 54 天《上帝的建築師：高第誕生 165 周年大展》，共計展示來自巴塞隆納聖家堂、

加泰隆尼亞國家藝術博物館、加泰隆尼亞基金會-米拉之家、維森斯之家與私人收藏等 63 件建築模型，將遠在巴塞隆納高第經典，直送至臺灣精心呈現，經由臺灣建築、物理、藝術界重新詮釋解構，讓臺灣民眾看到截然不同的獨家風情。

聖家堂另一個讓人印象深刻的是治安，在參觀期間，駐外人員不斷提醒本會人員隨身背包要在自己的視線範圍，錢財不要露白，如果有人拿問卷請你協助填寫，也不要理他快步離開，因為聖家堂是巴塞隆納必訪景點，自然成為小偷下手重要據點，尤其是聖家堂誕生立面對面的公園，該公園是拍全景最佳地點，因此也是小偷最多的地方之一，當遊客正為眼前美景震撼時，就是小偷下手的時機。幸賴駐外人員提醒，本會人員在參觀之餘，亦能避開不必要的危險。

(二) 參訪米拉之家 Casa Milà 及巴特婁之家 Casa Batlló

高第在巴塞隆納的傑作已成了不朽經典與最雄厚的觀光資源，除了聖家堂，「米拉之家」與「巴特婁之家」這兩個「家」也非常有名。於是我們驅車前往，欣賞這位偉大建築師安東尼高第的代表作。這兩棟建築



米拉之家是高第最後一個私人住宅設計，現在成為展覽館，擁有獨一無二的安東尼高第解說中心

物充滿著藝術風采，空間採博物館方式經營，提升利用價值，無論何時遊客總是爆滿。

米拉之家 Casa Milà，位於巴塞隆納市區裡的 Eixample 擴建區、格拉西亞街（Passeig de Gràcia）上，被稱為 La Pedrera 採石場，建於 1906 年至 1912 年間，當時是富豪 Pere Milà 先生因非常欣賞高第為巴特婁先生所設計的巴特婁公寓（CASA BATLLÓ），而請高第設計的。La Pedrera 裡設有

建築師安東尼高第解說中心，這也是巴塞隆納唯一針對安東尼高第的解說中心，這對於了解建築師的工作及靈感非常重要，裡面除了精彩的建築欣賞外，還有一些過去生活展品，展示於大廳及其他空間，在這裡可以感受到偉大建築師的自然靈感。

巴特婁之家 Casa Batlló，建於西元 1877 年，為當時的紡織業大亨巴特婁(Josep Batlló i Casanovas)的住家，這幢建築是高第在西元 1904 至 1906 年重新裝修後，成了格拉西亞大道(Passeig de Gràcia)上的亮點之一，在 2005 年時列入世界遺產的行列，雖然僅是一幢公寓，但奇特的外觀，卻很難讓人忽視它的存在，另，因內部空間不大，因此有參觀人數管制。

雖然因為行程時間有限，我們僅能參訪建築物外觀，無法入內，但看見熙來攘往的參觀人潮，想必一定精彩，更加證明具有價值的歷史建築、古蹟能成為國家經濟發展的重要文化財。



不和諧街區最知名的建築屬高第的巴特婁之家，屋頂彷彿是隻巨龍盤旋、牆面造型像是一個個骷髏頭



(三) 參訪蘭布拉大道 La Rambla

蘭布拉大道是縱貫巴塞隆納市區的一條景觀大道，由 5 段街道構成，全長 1.2 公里，是這個城市最重要、最熱鬧的街道，盛夏觀光旺季時，街上來自世界各地的遊客更是人山人海，大道兩旁綠樹成蔭，有無數紀念品攤販和露天餐廳，假日還有假日市集及街頭藝人在此表演。



蘭布拉大道街景

彭理事告訴我們街上遊客比當地人更多，正因這裡是巴塞隆納最擁擠的觀光熱點之一，需要格外小心隨身財物。

巴塞隆納蘭布拉大道經常被拿來和巴黎香榭大道做比較，不過兩者風格差異很大，香榭大道是精品購物天堂，而蘭布拉大道則比較像清新小品；走在林蔭圍繞的步道中，逛逛各式各樣紀念品和手作小物，或許這就是西班牙的魅力所在。

此間，我們發現，這樣的市集形式跟臺灣近年來年輕族群發起之創意買賣集會雷同，其所賣之商品皆是年輕、流行或自創品牌之手製物品，除了是一個交流空間，也是一個與市場接軌的消費空間。在創意市集之潮流中，反觀客家產業是否能有機會透過這樣新消費模式，創造屬於自己的一片天地，值得思考。



熱鬧的蘭布拉大道充滿各式各樣店面

十一、拜會巴塞隆納市政廳及加泰隆尼亞語言保存中心

(一) 拜會巴塞隆納市政廳

8月6日上午李主委一行拜會巴塞隆納市政廳，巴塞隆納(加泰隆尼亞語：Barcelona)是西班牙加泰隆尼亞首府，位於伊比利半島東北面，面臨地中海，為加泰隆尼亞第一大城，加泰隆尼亞的議會、行政機構、高等法院等政府中樞機構，及最高首長均駐設於此。拜會當日由駐西班牙代表處柯大使耀森、孫秘書樹立陪同參訪巴塞隆納市政府，時值西班牙休假期，市政府多數員工安排輪休，惟市政府仍重視本會拜會行程，並安排1位華語流利的陳小姐向本會參訪人員簡報說明巴塞隆納推動市政、文化、教育等相關措施。

巴塞隆納轄下設置 Ciutat Vella, Eixample, Sants-Montjuic, Les Corts, Gràcia, Nou Barris, Horta- Guinardó, Sant Andreu, Sarrià-Sant Gervasi 及 Sant Martí 等 10 區，為市長議會制政府，現任市長 Ada Colau 是首位女市長，市政府由市長主持，並由 41 位議員組成。市政團隊除了市長外，尚設有 4 位副市長分別職司不同領域市政業務，並設置 Gerència Municipal、Gerència de Recursos、Gerència de Turisme, Comerç i Mercats、Gerència de Drets Socials、Gerència de Drets de la Ciutadania, Participació i Transparència、

Gerència d'Ecologia, Urbanisme i Mobilitat 及 Gerència de Seguretat i Prevenció 等 7 大管理部門。

根據巴塞隆納市政當局統計，截至 2017 年巴塞隆納市人口約有 180 萬人，巴



圖為市政廳指示牌以加語呈現

塞隆納大都會區共有 316 萬人，而以此為核心的巴塞隆納城市區約有 557 萬人。巴塞隆納居民約 62%來自於加泰隆尼亞區，23.5%來自西班牙其他地區，另外約有 13.9%來自其他國家的移民。巴塞隆納官方語言係西班牙語及加泰隆尼亞語(以下簡稱加語)2 種，而聽得懂加語的巴塞隆納居民高達 95%、會說、讀加語者約 75%，能寫加語者達 46.1%。由上述數據得知，巴塞隆納絕大多數的居民能使用加語，會聽、說加語者，甚至包括西班牙人及外來移民，由此觀之，巴塞隆納政府對加語之相關推廣及保存措施，值得本會取經借鏡。



巴塞隆納市政府活動宣傳廣告係以加語呈現

巴塞隆納市政廳實施雙語政策，目前市政廳正職公務人員約有 12,000 人，每個公務員都必須通過至少 C1 以上加語語言測驗，另外相關雜誌、報紙、出版品、文宣或研習簡章等，皆同時提供加語及西班牙語版。市長 Ada Colau 接受記者訪問時，其中問候用語多使用加語，其他受訪內容多使用西語。惟在議會開議時，都以加語備詢。市政廳更在國小推動「加泰隆尼亞語沉浸計畫」(Immersion lingüística)，所有小學課程除了西班牙課外，不論是歷史、地理、自然、音樂或是體育，皆須以加語授課。實施加語沉浸計畫重要條件之一為師資，市政廳亦要求各級學校教師須通過加語測驗。此外，市政廳亦重視移民學童學習加語情形，除平常跟著當地學童使用加語上課外，額外安排基礎加語課程，加強學童加語能力，讓學童快速融入學習環境。

在預算部分，市政廳於 2018 年預算總額近 27.4 億歐元，其中文化、教育項目預算總額分別近 1.5 億歐元及 1.2 億歐元，占年度總預算近 10%(2017 年文化、教育項目預算占年度總預算亦近 10%)，因巴塞隆納市政廳 2018 年

預算重點以社會及地方為主，惟文化及教育預算總額仍維持與 2017 年預算總額所占比例相同，顯示市政廳對文化及教育之重視。另外，檢視 2018 年文化項目預算項下，市政廳特別針對文化推廣部份，新增語言復甦相關費用逾 135 萬歐元，足見其重視語言復甦工作。

(二) 拜會加泰隆尼亞語言保存中心

8 月 6 日下午拜會 CONSORCI PER A LA NORMALITZACIO LINGOSTICA(以下簡稱 CPNL)語言學習中心，拜會當日由該中心加泰隆尼

亞區副主任親自接待，向本會人員詳細說明加泰隆尼亞語現況及 CPNL 組織運作等。加語存在於西班牙、安道爾、法國及西班牙等 4 個國家，經統計目前全世界能聽加語者約近 1,400 萬人；能說加語者近 1,000 萬人，其中以西班牙加泰隆尼亞區為大宗。加泰隆尼亞區約



CPNL 人員向本會說明中心運作概況

750 萬人使用加語，其中 650 萬人為該區民眾、100 萬人為外國人。20 世紀以前，加泰隆尼亞區皆使用加語，20 世紀以後，歷經 1950 至 1970 年、2000 至 2012 年期間移民潮，大量移民者進入加泰隆尼亞找工作，惟該移民者多不會說加語，導致該區使用加語比例大幅下降，至 2003 年加泰隆尼亞區使用加語及西語者分別各占 50%；至 2008 年該區使用西語者首度超過加語者；至 2013 年該區能聽加語者約占 95%、能說加語者約占 80%、能讀加語者約占 20%、能寫加語者約占 60%，諷刺的是該區所有民眾皆能使用西語，此係加泰隆尼亞區政府重大警訊。

另一個值得深究的數據係該區移民者認同加語為母語，人數逐年成長，至 2013 年約有 75 萬移民者認同加語為其母語，此為區政府、知識分子及有影響力者致力倡導認同觀念所致，其鼓吹移民者認同加泰隆尼亞這個地方，並學習加泰隆尼亞語言及文化，就可以成為加泰隆尼亞人。

CPNL 自 1989 年由加泰隆尼亞區政府創立，在加泰隆尼亞地區設置 22 個語言推廣中心(Centre de Normalizació Lingüística, CNL)、計 146 個辦公室，近 700 個員工，目前開設 40 種培訓課程，約有 76,500 位學生，報名參與培訓課程。

CPNL 成立目的主要係擴展、傳承加語(以成年人為主)，並積極與其他組織合作，讓加泰隆尼亞地區所有民眾皆能使用加語。CPNL 亦提供基礎培訓課程，教授文法及重要詞彙，並於 2003 年開辦進階課程，即所謂志願者，志工皆為熟稔加泰隆尼亞語者，學生以成年人為主，藉由每星期一次、每次一小時，至少須對談 10 小時以上，課程內容除了加語文，尚包含歷史、文化等，讓民眾學習更生活化、更具使用性的加語。經調查每年約有 10,000 位學生與志願者對談，迄今累計逾 13 萬民眾透過對談方式，貼近並瞭解加語及其文化。



CPNL 人員向本會李主委說明志工組織運作狀況

CPNL 培訓課程分為 A 基本、B 中級、C 高級等 3 種層級，每個層級課程有 45 個小時，3 個層級課程計 135 個小時。上課的方式可分為實體課程、線上課程或實體與線上課程各占 50%，移民者如要取得巴塞隆納國籍，至少須研習 90 小時以上課程。此外 CPNL 同時亦為辦理加語認證機構之一，學員參與培訓課程，可選擇於該機構參與認證。

十二、拜會 TV3 加泰隆尼亞公共廣播電視臺

8 月 7 日拜會加泰隆尼亞電視臺，加泰隆尼亞公共電視臺(Televisió de Catalunya，簡稱 TVC 或 TV3)為加泰隆尼亞視聽媒體公司(Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals，簡稱 CCMA)的子公司，CCMA 於 1983 年加泰隆尼



圖為 TV3 電視臺標誌

亞議會通過加泰隆尼亞語言正常法後創立，旗下計有 TV3、加泰隆尼亞廣播電臺(Catalunya Ràdio)、加泰隆尼亞廣播公司互動網(CCRTV Interactiva)、加泰隆尼亞數位化動態多媒體公司(ActivaMultimèdiaDigital) 及 CCRTV Administració Sistemesd' Informació 等 5 個子公司。TVC 為 CCMA 最重要的子公司，總部座落於巴塞隆納市郊 Sant Joan Despi，占地約 4.5.公頃，預算來源包括加泰隆尼亞區政府預算約占 52%，及廣告收入、贊助及銷售等自籌款約占 48%。TVC 是第一個以加語播出的電視頻道，目前轄下所有的頻道、節

目仍維持以加語播出，縱使部分外語電影或影集，亦以雙語方式播出。TVC 成立初期僅於加泰隆尼亞區播出，目前覆蓋範圍包含安道爾、北加泰隆尼亞、巴利阿里群島等。

TVC 有 7 個主要的頻道，包含 TV3、3/24、Super 3、33、Esport 3、TV3CAT 及 TVS HD，詳細內容如下：

1. TV3 頻道：TV3 是 TVC 第一個設立的主要頻道，也是 TVC 收視率最高的頻道，2000 年以前收視率平均值介於 19% 至 22% 區間，自 2000 年以來，收視率平均值雖逐年下降，惟仍介於



TV3 接待人員並帶領本會同仁參觀中控室

12% 至 19% 區間，於 2017 年 10 月加泰隆尼亞政府爭取獨立期間，其收視率再度攀升至 17.5%。因 TV3 頻道為觀眾最喜愛的頻道，因此外界多稱加泰隆尼亞電視臺為 TV3。TV3 節目內容包括新聞、娛樂、電影、戲劇及重要足球賽事等。

2. 3/24 頻道：於 2003 年設立，是加泰隆尼亞區第一個、也是唯一的一個 24 小時的新聞頻道。每節新聞為 30 分鐘，新聞內容包括頭條新聞 2 分鐘、新聞 18 分鐘、運動新聞 8 分鐘及氣象 2 分鐘。3/24 與 TVC 共享節目，每天 PM14：30 至 16：00 和 PM21：00 至 22：00，同時播放 TVC 的每日新聞節目；星期一至星期五 AM8:00 至 10:15 播放 TVC 晨間新聞。

3. Super 3 頻道：Super 3 頻道於 2009 年取代了 K3 頻道，K3 頻道原係針對兒童和青少年設計的頻道，而 Super 3 更將收視群拓展至 14 歲以上觀眾。Super 3 節目兼具娛樂和教育功能，包含動漫、卡通等，並針對不同年齡層、分區段製作節目，播出時間從 AM6:00 到 PM21:30。

4. 33 頻道：於 1988 年設立，是 TVC 第 2 個公共電視頻道，早期這個頻道播放兒童、青少年及體育賽事，現今這些節目分別轉移至 Super 3 及 Esport 3 頻道。33 頻道為文化頻道，節目類型包含文化、紀錄片及辯論等。

5. Esport 3 頻道：於 2011 年設立，為 TVC 的體育頻道，以 Lifestyle sports 為主軸，製作包含健身、健康、冒險、戶外及極限運動等類型之體育節目



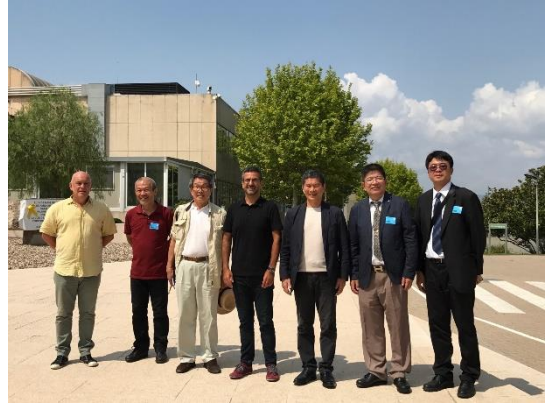
TV3 人員帶領本會人員參觀其攝影棚

及賽事。

6.TV3CAT 頻道：於 1995 年設立，為 TVC 電視網國際頻道，可透過衛星、數位電視、行動電視、寬頻網路收看，主要以播出 TV3 電視網其他頻道自製節目為主。惟自 2012 年 5 月起，由於預算緊縮，停止透過衛星收看節目。

7.TVS HD 頻道：於 2007 年設立，為 TVC 高清頻道，主要播放 TV3 節目。目前臺內有 14 臺高畫質戶外轉播車。

TVC 電視臺目前約有 2,200 位員工，所有員工都會說加語，另外更聘請 30 位熟稔加語語言及文化學者專家，監督審查節目內容，確保民眾閱聽權益。加泰隆尼亞區官方統計 TVC 在該區收視率第一，其中新聞節目收視率更高達 18% 至 19%。另外，自 1992 年起 TV3 每年都會舉辦電視捐款節目，迄今逾 25 年，捐款金額高達 1 億 6,200 萬歐元，資金運用於目前無法治癒的疾病研究。



李主委與駐法代表處及 TV3 人員合影留念

肆、心得與建議

此次歐洲公務出國行程，主要參加參加法國及西班牙「2018 海外客家行動灶下」開幕式、法國臺灣客家會及西班牙臺灣客家會分別舉辦「歡慶父親節客家餐會」與「《藍彩霞的春天》西文譯本新書發表會」及歐洲臺灣客家聯合總會「第六屆年會暨 2018 世界海外客家懇親大會」，並考察 2 國地方產業、文化暨語言保存及影視產業發展等情形，所到之處，無不感受到最熱情的接待及費心的協助，體會客家的向心力及凝聚力。謹就此行，綜合所見所聞，總結本次會議與參訪行程，以為後續施政之參考與努力方向：

一、在文化交流方面

(一) 強化聯結海外區域性客家聯合組織之力量，推展客家文化

客家委員會無駐外據點，海外客家文化傳承發揚確屬不易。多年來客家鄉親憑藉著共同語言及文化，籌組區域性客家聯合會或相關組織，以凝聚對臺向心力及認同感，維繫族群命脈於不墜。更因客家人深具團結、堅毅的性格，即便在海外推展客家事務需付出加倍心血，也不足惜，

這樣自然形成的全球客家網絡，發展出不容忽視的力量。例如本次臺灣客家文學－李喬老師《藍彩霞的春天》中西文雙語版新書能在西班牙馬德里順利發表，「西班牙臺灣客家會」是重要的推手，並透過會長在西班牙教育界之影響力，方能達成任務。因此，未來應從全球客家社團聯結走向世界，提供良好的溝通管道，辦理多元型態國際客家文化交流活動，加強與各地客家組織合作，提升臺灣客家國際能見度。

(二) 臺灣客家文化底蘊豐厚，結合創新推動外交

客家委員會推展客家文化著力甚多，文化需要展演與行銷推廣，更需要讓閱聽者心靈產生共鳴，這次歐洲參訪行程，在灶下活動、新書發表及懇親大會中均融入客家「美食」及「音樂」這二個元素，透過分享客家文化和世界連結，與全球客家人及非客家人交朋友；因為「美食」不分族群及海內外，悅耳的「音樂」可以打破族群間語言的隔閡；而「客家特有的文化」至少占臺灣文化三分之一以上的力量，足以與各地主流文化做交流；獲得參與活動的海內外鄉親及在地外籍人士廣大迴響，從他們體驗客家文化表達的驚艷，就可知道雙方的關係更進一步；未來應以薪傳及創新客家文化為核心價值，期喚起全球對客家文化保存的意識，進而產生認同；也將持續以客家文化促進交流，布局世界，期透過美食、音樂及文學等無國界之方式，讓海內外認識臺灣、親近客家。

(三) 培植客家青年，發展成為傳承推廣客家文化的國際青年大使

海外傳承客家文化最大的隱憂是缺乏年輕族群的參與，據本次參加懇親大會的海外客家同鄉會會長們反映，儘管他們凝聚力強大，對傳承客家文化有很深的熱忱，但參與者還是以中高齡為主，因為下一代在海外成長，已融入當地國文化，如何將上一代對客家的認同感「傳承」下去，是隱憂、是挑戰，更是責任。這次，客家委員會選派「客家青年國際事務訪問團」共 12 位後生，到歐洲進行觀摩學習、文化交流及志願服務，並於懇親大會中擔任親善大使，展現客家文化世代薪傳的成果；他們平均年齡僅 17 歲，言行舉止卻落落大方，而成為年會的焦點，與會鄉親紛紛表示期待未來能有更多客家後生參與客家事務，傳承客家語言、文化。因此，客家青年政策是刻不容緩的工作，未來應在客家事務推動中，融入年輕族群有興趣的議題，強化青年交流，推辦海外各類文化薪傳、種子教師及青年文化志工之研習培訓等活動，讓客家青年與國際接軌，推廣臺灣客家文化，發揚客家精神。

(四) 展現臺灣客家藝文成果，國際傳揚客家文化軟實力

客家委員會積極走訪海外客家社團，宣揚臺灣客家文化，歷年獲得很多肯定與迴響，一方面分享臺灣客家文化的多元面貌，推動世界客家文化交流；另一方面建立臺灣客家與海外客家社團之友好關係，也提供整合資源的平臺；這次懇親大會，遴派國內優質客家藝文團體隨行展演，傳達客家表演藝術之精緻及美感，並提供「浪漫臺三線」專冊及播放宣傳影片，藉此闡述當前政府重要客家施政成果，成功凝聚海外客家心；未來應強化以客家文化為橋梁，鼓勵具在地性與國際化特色之優質表演團體赴海外展演，並創新思考更主動行銷之作為，透過海外傳播的力量，讓外界看到更豐富多元的客家風貌及潛藏下的文化底蘊，有效達到行銷推廣客家之效，進一步讓臺灣文化於國際發光發亮。

二、在產業發展方面

(一) 以藝術、文化、歷史活化空間，再創經濟價值

此次考察行程，看見不少利用既有空間充實文化內涵，而加以活化應用的案例，如法國尚蒙城堡，以花園設計比賽創造節慶觀光知名度，現在已成為不可錯過的藝術和園藝聖地；巴賽隆納的高第藝術建築群，成為世界知名觀光朝聖地點，人文薈萃讓人去了還想再去。有關尚蒙城堡成為國際花園節主辦地點，反思臺三線上生物多樣性，亦可創造許多精彩地景，展現人與大地自然的美好，故可以借鏡，朝向國際化發展。客家聚落其實也有許多名人故居、傳統建築，鑑於活化利用需要以文化為底蘊，希望未來可以充實客家文化與當地建築間的關聯性，且策展內涵要符合在地及文化特殊性，才能展現客家豐富的文化之美。

(二) 發展茶產業觀光，以利推展提升產業知名度

從法國紅酒推廣經驗發現，發展產業觀光是國家、地區重要的經濟來源，這是產業與觀光的結合，不論是一級、二級或三級當中的任何一種，應與周邊文化場域、觀光資源，甚至是美食的各項元素，透過整合方式加以串連，形成體驗經濟，藉以感動消費者，吸引消費者目光，有助提升產業知名度。臺三線茶產業超越單純農業的視野，具歷史文化經濟的內涵，未來發展上，應融合歷史、文化、觀光、藝術、科技等面向，持續促成與各單位、組織多向連結，以深度專業的分工，同時聘任專業人員擔任計畫執行人員，才能發展臺三線茶產業觀光事業，有效帶動客庄經濟流動、人才回流。

(三) 透過科技導入茶產業，確立產品價值

法國在 1935 年已經通過了許多控管葡萄酒品質的法律，控制了葡萄酒製造的 5 個要點（葡萄產區、葡萄品種、種植方式、單位土地面積的產量以及釀造方式），並做出一系列的分級系統，從分級系統中可以確保產區來源及是否符合生產規定，這也是為什麼波爾多紅酒，深具市場價值的重要因素。鑑於本會自 107 年底開始以「區塊鏈」導入茶產業等議題，進行相關研究，相信未來臺三線茶產業品質，將可因此受到市場認同，有效確立產品價值，另建議參採葡萄酒分級方式，製作茶標，標示產區、風味、品種、製造商、出廠年份，並輔以顏色區分等級，以利市場辨識，同時創造市場經濟價值。

(四) 充實客家茶產業文化內涵，建構出文化所具有的經濟性

從葡萄酒之城發現，為了賦予葡萄酒產業的經濟發展目標，不僅將其納入國家都市建設發展重點計畫，同時蒐集多方資料、整合高科技技術、體驗活動、表演、展覽、研討會等方式，經營著聞名全球的紅酒博物館，為地區帶來了可觀的收入與聲望。臺三線擁有豐富的茶產業歷史人文資源，未來希望也能隨著歷史的沈澱與累積而使「茶文化」於此地扎根，從實質的「茶」到相對抽象的「茶文化」，賦予臺三線成為「世界茶鄉」第一品牌。臺三線上對茶產業有多項新計畫，為落實「茶故事之城」願景，從既有優勢出發，為「世界茶鄉」提出詮釋，也以創意永續的經營姿態於世界亮相。

(五) 建立低碳、綠能觀光模式，發展智慧運輸系統

在歐洲地區，尤其是觀光遊憩區，整體的交通旅遊，利用低碳運具結合先進的交通旅運服務及相關配套措施，以減少私人運具使用，已成為對觀光遊憩區交通問題的管理趨勢，此次在巴黎看見 velib 公司的共享單車，高騎乘率，減少都市交通負載及環境污染等問題，還提供巴黎出遊路線和觀光路線指引遊客，今年 4 月底全球第一條長途電動巴士，也正式在法國開通，具觀光及生活利用價值。臺三線要發展觀光事業，應以完善交通網絡為要，同時要兼顧環保綠能，未來可提供大眾綠能運輸系統或電動共享單車，以解決日漸嚴重的空氣污染與能源消耗，對於觀光遊憩區之聯外與區內之公共運輸服務，可提供無縫接軌特色公車（如綠能電動車），服務質與量才能提升，有效的交通管理，讓運具使用時段能平衡，避免資源浪費。建構完善資訊平臺，如：個人化服務開發、系統擴充強化、推動電子旅遊套票，以整合交通與商業元件，有效促成光

觀發展之可能性。

(六) 發展客庄觀光產業應兼顧環境負載量及區域衡平性

西班牙加泰隆尼亞自治區的首府巴塞隆納一直是觀光客人口最多的城市，根據巴國市政府統計，這座僅有 170 萬人的城市，在 2016 年就有 3,200 萬名觀光客造訪，觀光收益雖占了全市的 14%，然而，每年大量湧入的觀光客卻為巴塞隆納的居民帶來困擾，不僅生活空間被壓縮，勞工也因為旅遊的淡旺季出現季節性雇傭情形，這對失業率已經高達 43% 的年輕族群來說，更是雪上加霜，房地產的價格也因為觀光需求升高，影響當地人居住在巴塞隆納的能力。於是政府開始擬定觀光管制政策，遏止相關產業發展，如：市中心旅宿新建限量、限制車輛進入、提高租賃稅額等，重新省視在地人居住權益及區域發展衡平性。此可做為臺三線未來發展觀光產業之借鏡，避免因觀光過度，讓臺三線成為無法生活的空間，僅剩下為觀光客服務的功能。

三、在語文復甦方面

(一) 法律推動促進客語發展相關事宜

西班牙在佛朗哥取得政權後，面臨語言同化政策打壓，加語一度被禁止使用，此與臺灣早期獨尊華語背景相似，惟 1975 年佛朗哥逝世，禁令解除，加泰隆尼亞政府分別於 1983 年通過「加泰隆尼亞語言正常法」，明定公教人員須通過加語認證，復於 1998 年通過「加泰隆尼亞語言法」，擴展加語使用場域至公共領域、學校及傳播媒體等；自此，加語儼然已成為加泰隆尼亞地區通行語，以巴塞隆納為例，能聽加語者高達 95%、能說加語者達 80%。而臺灣在 1949 年推行國語運動，壓制臺灣本土語言發展，在學校禁止使用客語等本土語言，也限制其在電影、電視出現。自 1988 年「還我母語運動」，又稱「還我客家話運動」，爭取客語曝光後，教育部復於 90 年將本土語言列為國小必選修課程，學生、民眾接觸及學習客語的機會增加，惟依據本會最新一期「105 年度全國客家人口暨語言基礎資料調查研究」報告顯示，民眾客語聽的能力自 96 年 66.5% 下降至 64.3%，10 年跌幅為 2.2 個百分點；說的能力自 96 年 48% 下降至 46.8%，十年跌幅為 1.2 個百分比，客語聽、說能力下降幅度，雖已較每年 1.1% 的語言自然流失率低許多，然客語消失趨勢仍存在。綜上，客語與加語被壓制之背景相似，臺灣應可仿效，藉由法律推動促進客語發展相關事宜，並推動客語成為客庄地區通行語。

（二）客家文化重點發展區國小全面實施客語沉浸式教學

加泰隆尼亞區政府明定，所有小學課程皆以加語授課，現今加泰隆尼亞區年輕人的加語能力已大幅提升，不僅具備加語溝通能力，更能使用加語寫作。本會自 106 學年起以補助方式，鼓勵學校辦理客語沉浸式教學計畫，107 學年申辦學校雖有成長，惟就客家文化重點發展區整體國民小學總數而言仍占少數，尚未及 1%。參與學校過少主因係目前無法律強制力，僅能以補助方式鼓勵學校參與，然或學校之校長及教師慣於待在「舒適圈」，却步嘗試新計畫、或師資不足、或誘因不足，尚難引起學校及老師參與意願；基此，建議應有法律明定各校應具備辦理客語沉浸式教學義務，以保障國小學童學習客語權利。

（三）鼓勵新住民或非客家族群者學習客語

巴塞隆納居民約 62% 來自於加泰隆尼亞區，23.5% 來自西班牙及 13.9% 來自其他國家的移民。惟聽得懂加語的巴塞隆納居民高達 95%，會說、讀加語者約 75%，足見巴塞隆納的西班牙人及新移民都具備加語溝通能力。據查西班牙人及新移民會能使用加語原因之一，除國小實施沉浸式教學外，另外增辦加語學習課程，增加渠等學習及接觸加語的機會。考量客庄地區移入較多新移民，又部分客家文化重點發展區如桃園、新竹等地區，由於工商發達移入大量非客家人口，致該地區年輕人會講客語比率大幅降低，為遏止前揭情事擴大，建議針對新移民及非客家族群開設客語學習班，並得透過親子共學方式，凝聚家庭參與意願，及增強學習成效。另外，針對都會區或非客家文化重點發展區之學校，考量前揭學校非客家族群學童或占多數，為讓這些學童認識客家語言文化，並形成同儕共學氛圍，建議廣推「客語結合十二年國教校訂課程計畫」，透過客語結合校訂課程方式，讓學童在各學習領域內，自然使用客語，並認識客家文化。

（四）加強成年人接觸客語頻率

加語於佛朗哥執政時一度被禁止使用，直至佛朗哥去世、並訂定相關法令後，加語才得以復甦，於前揭時期民眾無法在學校、報章雜誌及傳播媒體使用加語，僅能於家裡使用，致其加語聽說能力普遍較低，爰加泰隆尼亞區政府與各地方政府合作設置語言學習中心，除開設加語學習班外，特別設置志工組織，藉由與熟稔加語者對談方式，輕鬆學習加語。依據本會「105 年度全國客家人口暨語言基礎資料調查研究」報告顯示，19 歲至 49 歲客家民眾客語能力下滑幅度明顯，較 102 年下滑 10%

以上，經梳理肇因或為學童於國小本土語言必修課程得選讀客語，國中、高中階段除學校於社團時間安排客語課程外，學童幾無接觸客語機會，造成客語學習中斷，客語使用能力自然較低。考量家庭為母語傳承搖籃，父母客語能力較低，在家庭中與孩童講客頻率相對較少，實不利客語傳承。又顧及成年人參與客語學習班意願恐較低，建議規劃以聚會活動方式，亦即補助地方政府或社團定期辦理聚會、親子活動或茶會等各類型活動，且全程使用客語溝通，各該活動如有熟稔客語、客家文化專業諮詢需求者，得向承辦單位申請支援，期透過此種輕鬆對談方式，學習生活活化客語。

(五) 提升客語於公共領域使用程度

巴塞隆納市政府所有出版品、文宣及報章雜誌皆使用加語，市長接受訪問及議會備詢時亦使用加語，透過公部門及公眾人物帶頭使用加語，加速加語流通。考量客家基本法修正通過後，其中，客家人口達 1/3 以上之鄉(鎮、市、區)，以客語為通行語之一；客家人口達 1/2 以上之鄉(鎮、市、區)，以客語為主要通行語。本會業據此著手研擬相關通行語辦法(「客語為通行語實施辦法(草案)」)，建議政府機關、公用事業及學校等提供公共服務或辦理活動時，應提供客語服務，藉以增加民眾使用客語機會，並拓展客語流通領域。

(六) 形塑客家文化意象，推廣運用於各領域

加泰隆尼亞地區建築物或多或少具有加泰隆尼亞民族主義的色彩，如聖家堂、音樂宮、聖十字聖保羅醫院、米拉之家及巴特婁之家等，其有助於強化加泰隆尼亞區居民民族意識及認同感，更利於旅遊民眾按圖索驥遊歷具加泰隆尼亞現代主義特色之建築物，提升觀光效益。客家文化意象為何？此為長久以往引人關注議題，或謂桐花、藍衫、藍染、紙傘等，莫衷一是。為凝聚客家意識，建議應尋求具代表性客家文化意象，並廣為推廣運用，一方面得強化客家民眾認同感，另一方面銘印其他族群或國際旅客之客家意象，藉以提高客家能見度。

(七) 電視節目類型多樣化，滿足閱聽者適性需求

TVC 目前有 7 個主要頻道，包含新聞、綜合、兒童及體育等，每個頻道或有特定時段播放其他姐妹頻道之節目，大體而言，各個頻道製作節目屬性互異，惟不變的是以加語播出。此外，TVC 部分頻道如 Super 3 特別針對閱聽者年齡層分時段播出節目，透過貼心規劃提升收視率，其官方統計 TVC 收視率為該區第一名。臺灣目前客家電視頻道僅客家電視，

其節目類型包含戲劇、戲曲、音樂、綜藝、生活、資訊、人文、紀錄、新聞及兒童青少年等，閱聽者須依照節目表訂時間閱聽節目，如想看新聞僅能於中午 12：30、晚上 7：00 及 11：00 等 3 個時段收看，囿於時段因素，限縮民眾閱聽習慣，民眾多轉而閱聽其他頻道節目。基此，為讓更多民眾有更多機會聽到節目以客語播出，建議與其他主流媒體，以雙語方式合作製播節目，藉以擴展客語節目露出頻道，吸引更多族群認識客家。另運用更多元方式如網路電視、線上直播等方式，推廣客家語言及文化。

伍、附錄

大学里的大部分课程是用加泰罗尼亚语授课。
如果我会加泰罗尼亚语，
就可以更直接地和老师及同学沟通。

"A la universitat, les classes són majoritàriament en català. Si parlo català em puc comunicar millor amb el tutor i amb els companys"



同样，在学习加泰罗尼亚语的课程中
会安排参加图书馆并办理借书卡。

"A l'aula, m'han ajudat a fer el carnet de biblioteca"

课程
双语教科书户外教学。

A LES CLASSES
Dossier bilingüe xinès-català
Participació en activitats culturals

联系方式
中文热线: 657 971 921
电子邮箱: barcelona@cpnl.cat

CONTACTE
Telèfon d'atenció en xinès i català: 657 971 921
Adreça electrònica: barcelona@cpnl.cat



CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
CNL DE BARCELONA

来学习加泰罗尼亚语
VINE I APRÈN CATALÀ



CNLS DE BARCELONA

特为中国人免费学加泰罗尼亚语的初级班
在巴塞罗那语言标准化中心

Cursos inicials gratuïts per a persones de parla xinesa al CNL de Barcelona

练习 PRACTICA	说话 PARLA	学习 APRÈN
交流 COMUNICAT	有趣 DIVERTEIX-TE	交朋友 RELACIONA'T

当今劳务市场竞争日益激烈，
学会加泰罗尼亚语将使自己更具竞争力。

"En un món laboral cada vegada més competitiu, cal aprendre català"



同样，在学习加泰罗尼亚语的课程中
能帮助我写个人简历。

"A l'aula m'han ensenyat a fer el meu currículum en català"

因为我能用加泰罗尼亚语接待顾客，
所以客人愿意来我店里。

"Els clients vénen a la meua fruiteria perquè els atenc en la seva llengua"



同样，在学习加泰罗尼亚语的课程中
能让我常备更多的专业词汇。

"A l'aula he après vocabulari específic del meu sector"

如果我会加泰罗尼亚语，
便能独立地与人沟通交流。

"Anar al metge és més fàcil si puc parlar jo mateixa, així sóc més independent"



同样，在学习加泰罗尼亚语课程中，
能开展很多活动，让我获得更多信息和了解当地文化。

"A l'aula fem sortides per conèixer millor l'entorn i la cultura"

西班牙注重加泰隆尼亞語的公共性，從各項廣宣資料皆可看見

Dades CNL de Barcelona 2017 - Municipality of Barcelona

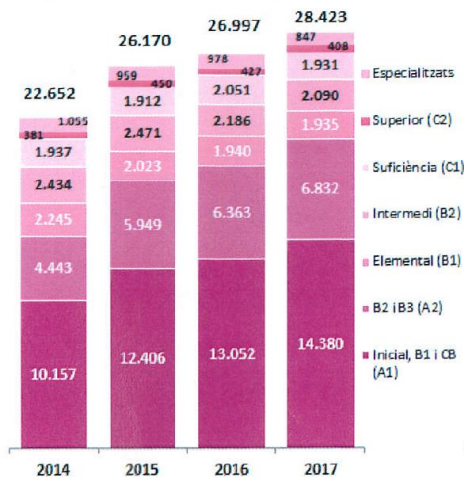


Population in Barcelona

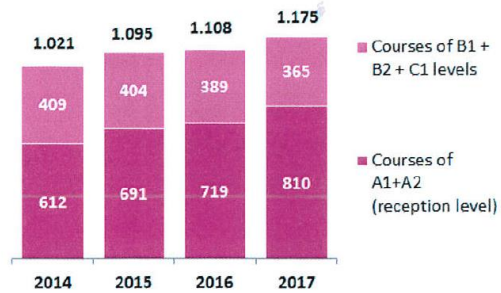
According to nationality (January 2017)

Nationality	TOTAL	%
TOTAL	1.625.137	100
Spanish	1.336.462	82,2
Foreigners	288.675	17,8

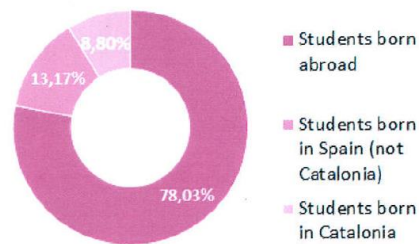
Registrations in Barcelona per level



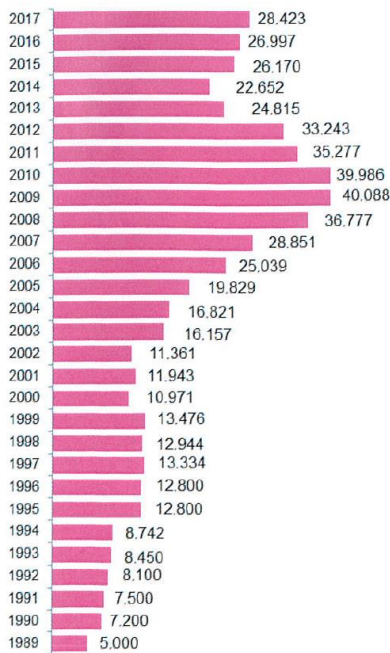
Evolution of the number of courses in Barcelona



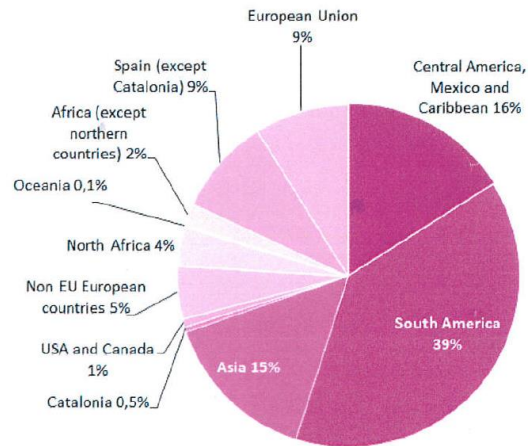
Origin of the students in Barcelona all levels



Evolution of the registrations since the beginning of the CNLB



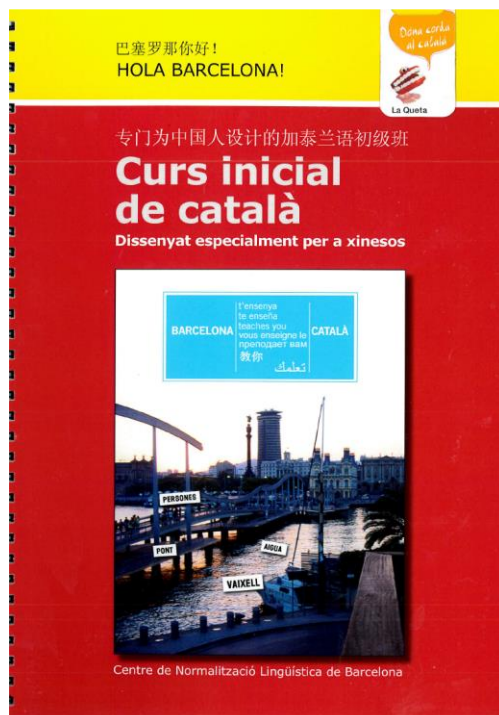
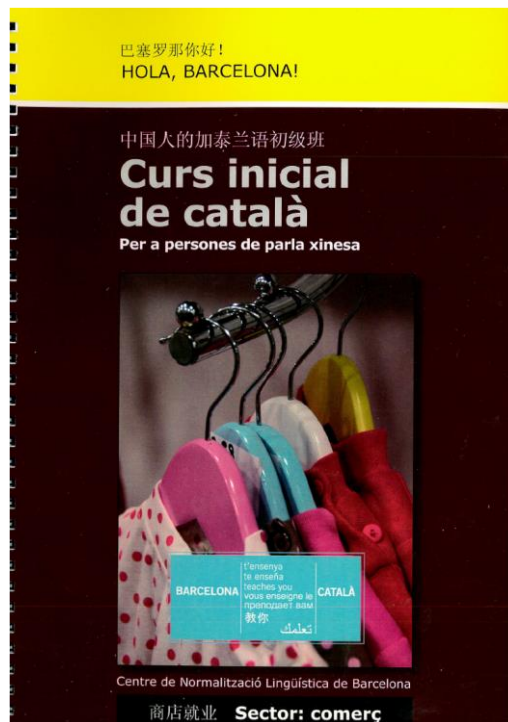
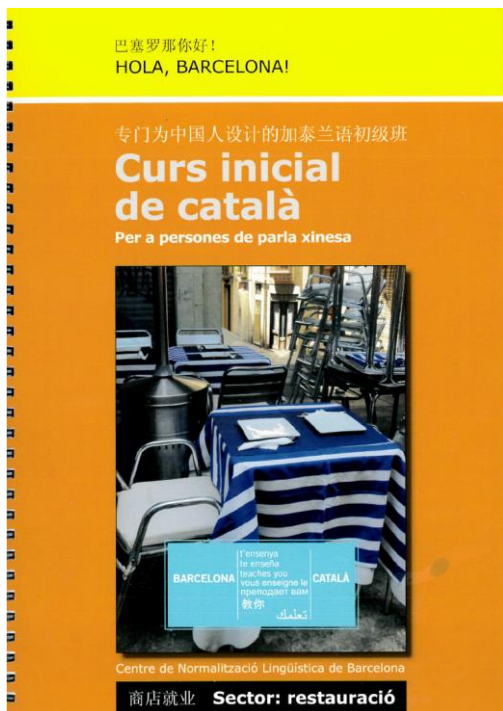
Origins of students in language reception courses in Barcelona



Total registrations in Barcelona (reception level)	21.212
Activities	865
Participants in the activities	22.865
Agreements with organizations and companies	302
Language pairs—Volunteering for language	2.227
Courses to organizations	122

2017 年學習加泰隆尼亞語統計資料

歷年攀升



按各業別需求有不同的加泰隆尼亞語學習教本

陸、參考文獻

網路資料

1. 法國旅遊署網站。2018/10/10 取自 <https://cn.france.fr/zh-hant>
2. 葡萄酒之城網站。2018/10/10 取自 <https://www.laciteduvin.com/fr>
3. 維基百科。法國波爾多。2018/10/10 取自
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%B3%A2%E5%B0%94%E5%A4%9A>
4. 維基百科。新亞奎丹大區。2018/10/10 取自
<https://en.wikipedia.org/wiki/Nouvelle-Aquitaine>
5. Gironde Tourisme 網站。2018/10/11 取自 <https://www.gironde-tourisme.fr/>
6. Nouvelle-Aquitaine 網站。2018/10/11 取自
<https://www.travelfranceonline.com/welcome-to-nouvelle-aquitaine/>
7. 維基百科。葡萄酒等級。2018/10/12 取自
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%91%A1%E8%90%84%E9%85%92%E5%88%86%E7%BA%A7>
8. 維基百科。自然動力農法。2018/10/12 取自
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%94%9F%E7%89%A9%E5%8B%95%E5%8A%9B%E8%BE%B2%E6%B3%95>
9. 加泰隆尼亞區政府網站。2018/10/12 取自 <http://web.gencat.cat/ca/inici/>。
10. 巴塞隆納市政府網站。2018/10/10 取自 <https://www.barcelona.cat/en/>。
11. 維基百科。巴塞隆納。2018/10/12 取自
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%B7%B4%E5%A1%9E%E7%BD%97%E9%82%A3>
12. CCMA 網站。2018/10/19 取自 <http://www.ccma.cat/>
13. TV3 網站。2018/10/19 取自 <http://www.ccma.cat/tv3/>
14. 維基百科。加泰隆尼亞。2018/10/13 取自
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%8A%A0%E6%B3%B0%E7%BD%97%E5%B0%BC%E4%BA%9A>
15. 維基百科。聖家堂。2018/10/10 取自
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%9C%A3%E5%AE%B6%E5%A0%82>
16. 維基百科。TV3。2018/10/19 取自 [https://en.wikipedia.org/wiki/TV3_\(Catalonia\)](https://en.wikipedia.org/wiki/TV3_(Catalonia))
17. 維基百科。2018/10/19CCMA。取自
https://en.wikipedia.org/wiki/Corporaci%C3%B3_Catalana_de_Mitjans_Audiovisuals